



Wm. Edgecombe

12th

London

12th



PART OF THE

DISCIPLINE

OF THE

Wesleyan Methodist Church
///

IN

CANADA.

TRANSLATED BY PETER JONES,

INDIAN MISSIONARY.

TORONTO:

1835.

RE
W

PUNGE EWE

OOZHEWABEZEWINEWAH,

EGEWI ANAHMEAHJIG

Wesleyan Methodist

AZHENEKAIHZOOJIG,

EMAH CANADA.

KEAHNEKAHNTOOAHMOOBEUNG OWH KAIKAWAQUONBY,
AHNESHENAHBA MAKAHDAWEKOONAHYA.

TORONTO.
1885.

304834
16. 10 3A



DISCIPLINE
OF THE
WESLEYAN METHODIST CHURCH.

DISCIPLINE.

SECTION I.

The Nature, Design, and General Rules of our United Societies.

(1) In the latter end of the year 1739, eight or ten persons came to Mr. Wesley, in London, who appeared to be deeply convinced of sin, and earnestly groaning for redemption. They desired (as did two or three more the next day) that he would spend some time with them in prayer, and advise them how to flee from the wrath to come, which they saw continually hanging over their heads. That he might have more time for this great work, he appointed a day when they might all come together, which from thence forward they did every week, namely, on *Thursday*, in the evening. To these, and as many more as desired to join with them, (for their number increased daily,) he gave those advices from time to time which he judged most needful for them; and they always concluded their meetings with prayer, suited to their several necessities.

(2) This was the rise of the UNITED SOCIETY, first in *Europe* and then in *America*. Such a society is no other than “a company of men having the form and seeking the power of Godliness,—united in order to pray toge-

OODEZHEWABEZEWINEWAH.

SECTION I.

Me sah mondah ainaindahgwuk, kiya ainahwamekahdahming, enewh Oodezhewabezewinewon egewh Wahdookoonenungoog Anahmeahjig.

(1) Ane ishquah peboong sah ewh 1739, shwoswe koonemah kiya goo medahswe ooge beezhahnahwon enewh Mr. Wesley, emah London, kache kesahdaindahmingin kebe ezheahyahwun, kiya kahgatin aindahwaindahmingin ewh zhahwaindahgoozewin kebeezheahyahwun. Ooge undahwanemahwon dush (pakahnezenejin dush kiya goo kebe ezahawun kahwahbunenig koonemah neenzh koonemah kiya goo neswe) ewh wanebik cheahnahmeatahgoowod, kiya cheweendahmahgoowod ewh kaezhechegawod cheoozhindahmoowod ewh neshkahdezewin kabadahgweshenoomahguk, kahbaahyeee wahyabhundahmoowod ahgoodanig emah tebeshkoo ooshtegwahnewong. Wawane dush nah chedahzhekung oowh keche ahnookewin, ooge weendon pazhig ewh kezhigh ahpe koo kahkenah chemahwunjeedewod; aindahsoo oonahgooshig dush ewh *Thursday*, kahgenig kemahwunjeedewug. Me dush mahmin, kiya dush goo menik kahne wedookahgood, (aindahsoo kezhegudenig mah aishkum kebahtahyenoowun) kahgahgahnoonahjin ainaindahgoozemid sah goo ooge ezhe kahgahnoonon; kahgenig dush goo chebwah ishquahkahmigezewod wanebik keahnahmeahwug, ewh sah goo ayenaindahgoozewod kahkenah keezhe ahnahmeatahdewug.

(2) Me sah mondah kahezhe mahjeshkahmahguk ewh **WEDOOKOODAHDEWINE AHNAHMEAHWIN**, netum ewede *Europe* menahwah dush emah *America*. Mondah sah dush goo enaindahgwud ewh wedookoodahdewine

ther,—to receive the word of exhortation ; and to watch over one another in love, that they may help each other to work out their salvation.”

(3) That it may the more easily be discerned, whether they are indeed working out their own salvation, each society is divided into smaller companies, called Classes, according to their respective places of abode. There are about twelve persons in a class, one of whom is styled *The Leader*. It is his duty,

First, To see each person in his class once a week at least, in order,

1. To inquire how their souls prosper.
2. To advise, reprove, comfort, or exhort, as occasion may require.
3. To receive what they are willing to give, towards the relief of the Preachers, church and poor.

Second, To meet the Ministers and Stewards of the society once a week, in order,

1. To inform the Minister of any that are sick, or of any that walk disorderly, and will not be reproved.

ahnahmeahwin, "ooquenoedewug sah egewh enenewug ayongig kiya aindahwaindungig ewh Kezhamunedoo-waindahgoozewine kahshkeawezewin, wedookoodahde-wug dush ewh cheahnahmeatahdewod, kiya cheooyoo-dahpenahmahdewod, enewh oogahgondwawinewon, kiya cheahyahkahwahbundewod emah zhahwanedewining, chewahwequahjetahmahdewod dush nah ewh pemah-dezewin."

(3) Ahpeje dush nah chegwahyahquaindahgwuk, ewh keshpin kagait aindahwaindahmoowahgwain ewh pemah-dezewin, kenanahwenahwug egewh wahdookoodahdejig nahwuj dush nah chebahbungejeshahgezewod, Waque-noojig dush egewh keezhenekahzoowug, azhe gaedewod sah goo keezhe ooquenoowug. Kemedahswe ahshe neenzhewug sah ewh ingooding ooquenoowod, *Sahgah-begenewawenene* dush pazhig keezhenekahzoo. Oowh dush enaindahgwahdene ewh oodahnookewin,

Netum, Chewahbahmod sah kahkenah enewh sagah-begenahjin kahnahga nah ingooding ewh aindahsoo neenzwahsoo kezhighudenigin, oowh sah cheenahnookeed,

1. Chegahgwajemod sah nah ewh azhe menoo ahyah-negwain enewh oojechogoowon.

2. Wanezheshing cheweendahmahwod, chegahgekemod, chemenoo-daaod, kiya dush goo chegahgahnoomod, azhe ahyahnegwain sah goo ewh appe kahgwajemod.

3. Cheoodahpenahmahwod ewh menik wahmenah-wahgwain enewh makahdawekoonahyain, kiya ewh ahnahmeawegahmig, kiya enewh kademagezenejin.

Neenzhing, Chewahbahmod sah enewh makahdawekoonahyain, kiya enewh mahwunjechegawenenewun, ingooding ewh aindahsoo neenzwahsoo kezhighudenig; oowh sah cheenahnookeed,

1. Cheweendahmahwod sah enewh makahdawekoonahyain keshpin ahweyah ahkoozegwain, kiya keshpin ahweyah majeezhewabezegwain, kiya kagonzetahmoogwainun.

2. To pay the Stewards what they have received of their several classes in the week preceding.

(4) There is only one condition previously required of those who desire admission into these societies—*a desire to flee from the wrath to come, and to be saved from their sins.* But wherever this is really fixed in the soul, it will be shown by its fruits. It is therefore expected of all who continue therein, that they should continue to evidence their desire of salvation,

First, By doing no harm, by avoiding evil of every kind, especially that which is most generally practised,—such as

The taking of the name of God in vain.

The profaning of the day of the Lord, either by doing ordinary work therein, or by buying or selling.

Drunkenness, or drinking spirituous liquors, unless in cases of necessity.

The buying and selling of men, women, and children, with the intention to enslave them.

Fighting, quarrelling, brawling, brother going to law with brother; returning evil for evil, or railing for railing; the using many words in buying or selling.

The buying or selling goods that have not paid the duty.

The giving or taking things on usury, i. e. unlawful interest.

Uncharitable or unprofitable conversation; particularly speaking evil of Magistrates or of Ministers.

2. Cheenahmahwahwod enewh mahwunjechegawene-
newun ewh menik kahmahwunjechegawahgwain kahbe
ahkoo neenzwahsoo kezbigudenig.

(4) Pazbigwun sah atah goo ewh aindahwaindahmah-
windwah egewh wahdahgwahkoonegoozejig emah we-
dookoodahdewining, mondah sah, weozhindahmoowod
sah ewh neshkahdezewin kabeahyahmahguk, kiya wewa-
benahmahgoozewod enewh oobahtahzewinewon. Kesh-
pin dush goo kagait ahweyah oowh azhe-daajin, emah
oodahnookewining oonje kekaindahgooze. Undahwa-
nemahwug dush kahkenah egewh wahwedookahzoojig
ewh kahgenig chewahbundahewawod ewh undahwain-
dahmoowod ewh pemahdezewin,

Netum, Kahwekah sah chemahje ezhechegasewod,
kiya dush goo cheezhahsewod emah mahjeahyeewishing,
mamindahga sah goo enewh natahezhechegangin,—
oonoowh sah goo,

Mahje wahweenind owh Kezhamunedoo.

Pahnahjetoong ewh ahnahmea-kezhig, ahnookeeng,
koonemah kiya goo ahdahwaing kiya keshpenahdahsoong
anahmea-keshigukin.

Kewahshquabewin, menequaing enewh ishkodeawah-
boon, mashkekekahdahmingin atah koo.

Keshpenahnindwah kiya ahdahwaing egewh enene-
wug, kiya equawug, kiya ahbenoojeyug, ewh weahwah-
kahneindwah.

Megahding, kekonding, sasasegedahzoong, pahtonde-
wod egewh wawekahnesedejig emah tebahkoonedewin-
ing; ahyahzheda mahje toodahding, ahyahzhedatahding;
kenwainzh tahnwawedahming kagoo wahkeshpenah-
doongin kiya wahadahwaingin.

Keshpenahdoong kiya ahdahwaing enewh ahnookah-
jeginun kahdebahegahdasenoog, ewh koo memik taba-
hahming ewh duty.

Ahwahshema megewaing kiya oodahpenahming ewh
koo menik mahyahjigid owh zhooneyah aweewaing.

Tahzhinding, kiya neshegewahnemoong; mahje enin-
dwah egewh Kegedoowenenewug kiya egewh Makahda-
wekoonahyaig.

Doing to others as we would not they should do unto us.

Doing what we know is not for the glory of God ; as

The putting on of gold or costly apparel.

The taking such diversions as cannot be used in the name of the Lord Jesus.

The singing those songs, or reading those books which do not tend to the knowledge or love of God.

Softness, and needless self-indulgence.

Laying up treasure upon earth.

Borrowing without a probability of paying ; or taking up goods without a probability of paying for them.

(5) It is expected of all who continue in these societies that they should continue to evidence their desire of salvation.

Secondly, By doing good, by being in every kind merciful after their power, as they have opportunity, doing good of every possible sort, and as far as is possible, to all men.

To their bodies, of the ability which God giveth, by giving food to the hungry, by clothing the naked, by visiting or helping them that are sick, or in prison.

To their souls, by instructing, reproofing, or exhorting all we have any intercourse with ; trampling under foot that enthusiastic doctrine, that "we are not to do good, unless our hearts be free to it."

Toodahding ewh kamenwaindahzewungoobun chedoo-dahgooyung.

Ezhehegaing sah enewh kakaindahmungoon chemenoo-nahwaahsewindebun owh Kezhamunedoo.

Ahyoong enewh oozahwe-zhooneyahwahyeen, kiya enewh nebawah anahgindagin ahgwewewenun.

Ezhe oombakkahmegezing enewh kagahshketooseengebun ewh chedahgoo wenind owh Jesus Wagemahwid.

Nahgahmoong enewh nahgahmoonun, kiya ahgindahming enewh mahzinahegunun, anahjemoomahgahsenoog ewh chegekainemind kiya chezahgeind owh Kezhamunedoo.

Ketemeshking kiya nebahdezing.

Ahsunjegoong enewh wahnahdezewinun emah ahkeeng.

Ahdahwungaing kagoo kekaindahzeeng dush ween goo tebe kaonje kezhekahmooweengain, kiya mahzinahegaing, kekaindahzeeng dush ween goo tebe kaonje tebahahmooweengain.

(5) Undahwanemahwug sah kahkenah egewh wahwedookahzoojig ewh kahgenig chewahbundahewawod undahwaindahmowod ewh pemahdezewin.

Neenzhing, Ewh sah wanezheshing cheezhehegaing, menik goo kagahshketoongebun cheezhe zhahwaningaing, ahnooj goo cheezhe menoo doodahwindwah kahkenah egewh enewug.

Emah ooweyahwening, kahezhe zhahwanemegoowod enewh Kezhamunedoon, cheahshahmahwod enewh pakahdanejin, cheahgweahwod enewh paingwahshahgedenejin, chemahwahdesahwod kiya chewedookahwahwod ayahkoozenejin, kiya enewh kabahquahoominjin.

Emah oojechogooning, chegekenooahmahwindwah, kiya chegenahahmahwindwah, kiya chegahgahnoonindwah, kahkenah egewh wahjewungoog; chedahtungeshkahlung dush oowh enaindahmoowinish, "pamahpe koo wahyahwekooshkahgin enewh kedaenonin kedah ezhe chegamin ewh wanezheshing."

By doing good, especially to them that are of the household of faith, or groaning so to be ; employing them preferably to others ; buying one of another ; helping each other in business ; and so much the more, because the world will love its own and them only.

By all possible diligence and frugality, that the Gospel be not blamed.

By running with patience the race which is set before them, denying themselves, and taking up their cross daily ; submitting to bear the reproach of Christ, to be as of the filth and offscouring of the world ; and looking that all men should say all manner of evil of them falsely for the Lord's sake.

(6) It is expected of all who desire to continue in these societies that they should continue to evidence their desire of salvation.

Thirdly, By attending to all the ordinances of God. Such are,

The public worship of God.

The ministry of the word, either read or expounded.

The Supper of the Lord.
Family or private prayer.

Searching the Scriptures, and
Fasting or abstinence.

(7) These are the general rules of our societies ; all which we are taught of God to observe, even in his written word, which is the only rule, and the sufficient rule, both of our faith and practice. And all these we know

Ewh sah wanezheshing cheezhechegaing, mamindahga sah goo egewh tabaindahgoozejig emah tabwayaindahmoowining quiyuk chedoodahwindwah, cheenaindahming sah goo ewh; cheahnoonindwah egewh; cheahyundondewod kiya egewh; chewahwedookoodahdewod kiya emah oodahnookewinewong; sahsah geedewug mah ween egewh akewejig, wenahwah dush goo atah wedookoodahdewod. Cheahpeje menwawezing kiya chewahweenga pemahdezing, cheahnahmahdahzeming dush nah ewh menwahjemoowin.

Zhebaindahmoowining chebemebahtoong emah kahgwajekunedewine mekonsing kabahgedenahmahwindwah cheahgoonwatahdezewod, kiya aindahsoo kezhighudenig cheoodahpenahmoowod enewh oodahzhedayahtegoomewon; monoo wagwaneshing cheenanemegoowod enewh akewenejin ewh kahnahwahbahmahwod enewh Christ; kiya monoo ahnooj cheezhemahnahjemegoowod enewh enemewun ewh kahnahwahbahmahwod enewh Oogemon.

(6) Undahwanemahwug sah kahkenah egewh wahwedookahzoojig ewh kahgenig chewahbundahehawod undahwaindahmoowod ewh pemahdezewin.

Nesing, Cheongwahmenahmoowod sah kahkenah enewh oodenahkoonegawinum owh Kezhamunedoo. Oonoowh sah goo,

Cheezhoong koo emah aindahzhe oojecheengwahnetahwind owh Kezhamunedoo.

Chebezindahming ewh kahgequawine ekedoowin, agindahmingin sah kiya ayahnekahnootahmingin.

Oowesenewahgun owh Oogemah.

Aindong mahmahwe, kiya dush goo ninzheka cheahnahmeong.

Cheundahkekaindaming enewh Oozhebeegunun.

Chemahkahdakaing kiya punge koo nahningoodenoong chewesening.

(7) Me sah oonoowh oodezhewabezewinewon egewh wahdookoonenungoog anahmeahjig; kahkenah dush mahmin owh Kezhamunedoo kegekenooahmahgoonon, emah ewh wazhebeegahdanig oodekedoowin, me mah

his spirit writes on truly awakened hearts. If there be any among us who observe them not, who habitually break any of them, let it be known unto them who watch over that soul, as they who must give an account. We will admonish him of the error of his ways. We will bear with him for a season. But, if then he repent not, he hath no more place among us. We have delivered our own souls.



SECTION II.

Of Class Meetings.

Ques. 1. How may the Leaders of Classes be rendered more useful?

Ans. 1. Let each of them be diligently examined concerning his method of meeting a Class. Let this be done with all possible exactness, at least once a quarter. In order to this, take sufficient time.

2. Let each Leader carefully enquire how every soul in his Class prospers; not only how each person observes the outward rules, but how he grows in the knowledge and love of God.

3. Let the Leaders converse with those who have the charge of their circuits, frequently and freely.

atah emah waindenahming ewh quiyuk ezhewabezewin, ahpeje wanezheshing, ewh kaezhe tabwayaindahmungoobun kiya kaezhewabezeyungoobun. Kegekaindahnon dush goo kahkenah oonoowh oozhebeahmoonung enewh oojechogwun emah kedaenong keshpin kagait mahyahmahmenoonaindahmoowungwain. Keshpin dush ahweyah emah aindahcheyung nahnahgahdahwaindahzegwain mahmin, pahpahnahjetood dush goo, monoo sah oogahkekaindahnahwah egewh akahwahbahmahjig enewh oojechogwun, cheahpahgahjesedahmahwahsewindwah dush ewh ahpe tebahkoonindwah. Kegahgahgekemonon sah cheweendahmahwung ewh oowahneshenoowin. Wanebik dush kegahgahgwadebanemonon. Keshpin dush kesahdindahzig, kah dush kayakbe tahdebaindahgoozese emah ooquenooyung. Kegeahbahwahnahinig sah egewh kejechogoonahinig.

SECTION II.

Kahgwajindewane Ahnahmeahwinun.

Ques. 1. Ahneen nah kaezhechegangebun nahwnj cheahbahdezewod egewh sagahbegenewajig ?

Ans. 1. Tahwahweengo sah kahgwajemahwug ewh koo azhe kahgahnoonahwahgwain enewh sagahbegenahwahjin. Monoo goo tahahpeje wahweengaze owh kagahgwadwaid, kahnahga nah ingooding aindahsoo nesoo kezeswahgahdenig. Cheezhechegaing dush oowh, monoo pakah tahdahnakahmegezim.

2. Monoo owh Sagahbegenewaid oogahwahweenga gekainemon azheahyahnid aindahchenid enewh Sagahbegenahjin ; kahween goo atah ewh azhe ongwahmenahmenegwain enewh quiyuk ezhewabezewinun, kiya sahgoo ewh azhe mahjegenegwain emah oogekaindahmoowining kiya oozahgeedewining owh Keshamunedoo.

3. Monoo ahyahpe wawane oogahgahgahnoonahwon egewh Sagahbegenewajig enewh oomakahdawekoonahyamewon.

Ques. 2. Can any thing more be done in order to make the Class Meetings lively and profitable ?

Ans. 1. Change improper Leaders.

2. Let the Leaders frequently meet each other's Classes.

3. Let us observe which Leaders are the most useful ; and let these meet the other classes as often as possible.

4. See that all the Leaders be not only men of sound judgment, but men truly devoted to God.

Ques. 3. How shall we prevent improper persons from insinuating themselves into the church ?

Ans. 1. Give tickets to none until they are recommended by a Leader, with whom they have met at least six months on trial.

2. Give notes to none but those who are recommended by one you know, or until they have met three or four times in a class.

3. Read the rules to them the first time they meet.

Ques. 4. How shall we be more exact in receiving and excluding members ?

Ans. The official Minister or Preacher shall, at every Quarterly Meeting, read the names of those that are received or excluded.

Ques. 5. What shall we do with those members of our church who wilfully and repeatedly neglect to meet their Class ?

Ques. 2. Kah nah ween kayahbe ningoodtahezheche-gaseem nahwuj nah chegezhezinhahwuk kiya cheahbahduk enewh Sahgahbegenedewine ahnahmeahwinun ?

Ans. 1. Tahahzhayahkoonahwug sah egewh zahzahbaindahgoozesegook sagahbegenewajig.

2. Monoo mamashquood oodahgahgahnoonahwon egewh Sagahbegenewajig enewh Sagahbegenahwahjin.

3. Monoo kedahnahgahdahwahbahmahnahning egewh nahwuj ayahbahdezejig Sagahbegenewajig: me dush koo egewh ahyahpe kagahgahnoonahpahneeg enewh babahkon Sagahbegeneminjin.

4. Monoo sah kahhenah tahnebwahkahwenenewewug egewh Sagahbegenewajig, kiya dush goo tahwahween-gazewug ewh kahnahwahbahmahwod enewh Keshamunedoon.

Ques. 3. Ahneen nah kaezhe chegayung ewh chedahgwahkoonahsewindwah egewh quiyuk azhewabezesegoog emah ahnahmeahwining ?

Ans. 1. Pahmahpe azhenoowahjin owh Sagahbegenewaid gegah menog enewh oozhebeegons, kiya ingoodwahsoo kezis kahgahgwadebanemindwahnin emah kahgwadebanedewining.

2. Pahmahpe koo azhenoowahjin ahweyah owh kakaknemud, koonemah kiya goo nesing kiya newing kahpahpeendegawahjin emah aindahzhe kahgwajinding kegahmenog enewh oozhebeegonsun.

3. Wahyaishkud ahpe koo pondegawahjin kegahahgindahmahwog enewh ezhewahbezewinun.

Ques. 4. Ahneen kaezhechegayungoobun nahwuj chewahweengazeyung ewh cheoodahpenungwah kiya chewabinungwah egewh wahdookoonenungoog ?

Ans. Owh sah makahdawekoonahya ahpe koo *Quarterly Meeting* ayahmingin oogah ahgindahnun enewh oodezhenekahzoowinewon mahmig kahoodahpeninjig kiya mahmig kahwabininjig.

Ques. 5. Ahneen kadoodahwungwah mahmig wahdookoonenungoog oonjedahgoo wekah pondegasegoog emah tahgoobeegahzoowod ?

Ans. 1. Let the Chairman, or one of the Preachers, visit them whenever it is practicable, and explain to them the consequence if they continue to neglect, viz:—exclusion.

2. If they do not amend, let him who has the charge of the circuit exclude them, (in the church) showing that they are laid aside for a breach of our rules of Discipline, and not for immoral conduct.



SECTION III.

Of the Privileges granted to serious Persons who are not of our Church.

Ques. 1. How often shall we permit those who are not of our church to meet in a Class?

Ans. At every other meeting of the Class in every place, let no stranger be admitted. At other times they may; but the same person not above twice or thrice.

Ques. 2. How often shall we permit strangers to be present at our love-feasts?

Ans. Let them be admitted with the utmost caution; and the same person on no account above twice or thrice, unless he become a member.



SECTION IV.

Of bringing to Trial, finding guilty, and reprovng, suspending, or excluding disorderly Persons from Society and Church privileges.

Ques. How shall an accused Member be brought to trial?

Ans. 1. Owh sah keche makahdawekoonahya, koone-mah kiya goo pazhig owh makahdawekoonahyans, ah-yahpe oogah ezahhnun, cheweendahmahwod dush azhe mahjeahyeewahnenig ewh, kiya che weedahmahwod ewh kagahpe chewabenind keshpin ewh ezhechegaid.

2. Keshpin dush onjeewaihyewesig, monoo dush owh nahgahnezid makahdawekoonahya oogah gahsebewon (emah ahnahmeahwining) chewahbundaheiwaid dush ewh kahoonje wabenind me ewh keongwahmenunzig oonoowh kedezhewabezeweninahnin, kahween goo ewh pahtahezheiwabezewin.

SECTION III.

Kaezhe menoo toodahwindwah koo egewh azhe ahnahmeahsegoog ewh azhe ahnahmeahyung.

Ques. 1. Ahneen koo tahching kabeendegahnungwahbun egweh pahkon azheahnahmeahjig emah kahgwajindewining?

Ans. Ahyahwus koo mahyahwunjeedingin kahween ahweyah owh mayahgezid tahbeendegahnahse. Enewh dush ween ahnind tahbeendegahnahwug koo; neenzhing koonemah kiya goo nesing atah tahbeendega owh pazhig.

Ques. 2. Ahneen tahching kabeendegahnungwahbun koo egewh, mayahgezejig emah kezahgeedewine kewe-koodewinenong?

Ans. Ahpeje sah goo wawane tahbeendegahnahwug; kahween goo ahwahshema neenzhing koonemah kiya nesing tahbeendegasewug wedookoonenung sah atah.

SECTION IV.

Kaezhe tebahkoonindwah koo egewh-quiyuk azhe wabezese-goog, chedebaindahgoozesegwah dush emah kedahnahmeahwinenong.

Ques. Ahneen kaezhedebahkoonind owh mahyahnah-jemind wahdookoonenung?

Ans. 1. Before the Society of which he is a Member, or a select number of them, in the presence of the President, Chairman, or Preacher, in the following manner : Let the accused and accuser be brought face to face ; but if this cannot be done, let the next best evidence be procured. If the accused person be found guilty by the decision of a majority of the Members before whom he is brought to trial, and the crime be such as is expressly forbidden by the Word of God, sufficient to exclude a person from the kingdom of grace and glory, let the Minister or Preacher who has the charge of the circuit expel him. If the accused person evade a trial, by absenting himself, after sufficient notice given him, and the circumstances of the accusation be strong and presumptive, let him be esteemed as guilty, and be accordingly excluded. Witnesses from without shall not be rejected.

2. But in cases of neglect of duties of any kind, imprudent conduct, indulging sinful tempers or words, or disobedience to the order and discipline of the church ; —First, let private reproof be given by a Preacher or Leader ; and if there be an acknowledgment of the fault, and proper humiliation, the person may remain on trial. On a second offence, the Preacher or Leader may take one or two faithful friends. On a third offence, let the case be brought before the society, or a select number, and if there be no sign of real humiliation, the offender must be cut off.

Ans. 1. Emah sah ahyahnid enewh weejahnahmeon, kiya dush goo chedahnezid owh keche-makahdawekoonahya, koonemah kiya goo owh makahdawekoonahyans, oowh dush tahezhechegawug:—Tahbundegahnah sah owh tabahjemind kiya dush goo owh tabahjemod nah-yainzh dush chenoondahdewod; keshpin dush kahshke-toosing oowh cheezhechegaing monoo dush owh bakahnezid kakainjegagwain tahdebahjemoo. Keshpin dush kagait kekaindahgwahdenig ewh kemonzhechegaid ahwahshema dush goo ahbetah egewh wahdookoodahdejig kemomzhechega enanemahwod, keezhechegaid ewh ahpeje wainjeewaid owh Kezhamunedoo emah oodekedoowining taahpetaindahgwahdenig dush ewh cheoonje beendegasig emah zhahwaningawine oogemahwewining, kiya emah peshgaindahgoozewining, me dush chegahsebewod owh makahdawekoonahya emah tabaindahgoozepun. Keshpin dush webeendegasig owh mahyahnahjemind emah aindahzhe tebahkooneding ahnoo ween ke-weendahmahwind chebeezhod kekaindahgoozid dush goo ewh tabemind, kemonzhechega sah dush takenanemah, medush goo chewabenind. Wahdookoosenoonungoog sah kiya koo tahnoondahwahwug.

2. Enewh dush weengoo mahmahzhewewenun, bahkahjeezhechegawinun, kiya monzheninewugezewinun, kiya neshegewahnemoowinun, kiya pahpahmaindahzing enewh kedezhewabezewinenahnin;—Netun sah, nezheka oodahahwegahnoonon owh makahdawekoonahya koonemah kiya goo owh sagahbegenewaid; keshpin dush kesahdandung kiya wahbundung ewh azhe mahjeahyee-wunenig ewh kahezhechegaid, kiya dush nah kedemahganemood, medush nah kayahbe chegahgwadebanemind. Keshpin dush menahwah ewh ezhechegaid, owh dush makahdawekoonahya, koonemah kiya goo owh sagahbegenewaid, pazhig koonemah kiya goo neenzh enewh ayongwahmezenejin oodahwejewegoon. Ahzhe dush nesign, kahmonzhechegajin, me dush chebeendegahnegahdanig emah ahyahwod egewh wahdookoodahdejig, keshpin dush wahbunjegahdasinenig ewh oogedemahgaindahmoowin monoo dush tahgahsebawah.

3. If a Member of our church shall be clearly convicted of endeavouring to sow dissensions in any of our societies, by inveighing against either our Doctrines or Discipline, such person so offending, shall be first re-proved by the senior Minister or Preacher of his circuit, and, if he persist in such pernicious practices, he shall be expelled from the church.

4. Nevertheless, if in any of the above-mentioned cases, the Minister or Preacher differ in judgment from the majority of the Society, or the select number, concerning the innocence or guilt of the accused person, the trial, in such case, may be referred by the Minister or Preacher to the ensuing Quarterly Meeting.

5. If there be a murmur or complaint from any excluded person, in any of the above-mentioned instances, that justice has not been done, he shall be allowed an appeal to the next Quarterly Meeting: except such as absent themselves from trial, after sufficient notice is given them;—and the majority of the Travelling and Local Preachers, Exhorters, Stewards, and Leaders, present, shall finally determine the case.

After such forms of trial and expulsion, such persons shall have no privileges of society or of sacraments in our church, without contrition, confession, and proper trial.

3. Keshpin kekaindahgoozid owh tabaindahgoozid emah kedahnahmeahwinenong ewh chezheenganedewod egewh wahdookoodahdejig pahpahahyezhechegaid, kiya pahpahmahjeedung ewh kedabwayaindahmoowinenon kiya ewh kedezhewabezewinenon, owh dush makahdawe-koonahya, netum oogahgahgahnoonon, keshpin duh-ponetahsig ewh azhe mahjeezhechegaid medush chsegahsebeoond.

4. Keshpin dush enaindahzig owh makahdawe-koonahya ewh anaindahmenid ahwahshema ahbetah enewh tabahkoonewanejin, ahpe tabahkoonahwahjin ahweyah, emah dush we Quarterly Meeting oogahbeendegahdoon owh makahdawe-koonahya.

5. Keshpin dush owh kahgahsebeoond, kahween quiyuk ningedoodahgoose ekedood, ewh kahenahkoonind, monoo dush tahmenah ewh chebeendegahdood emah we Quarterly Meeting; egewh atah kahbeezhahsegoog emah aindahzhe tebahkoonewaing ahnoo dush weengoo keenindahbun ewh chebeezhahwod, kahween egewh tahnoondahwahsewug;—Kaenaindahmoowahgwain dush ahwahshema ahbetah egewh pabakahgequajig, kiya egewh pabamahdezesegoog makahdawe-koonahyaig, kiya egewh kahgondwawenenewug kiya egewh sahghabegenegawenenewug menik kamahwunjeedewahgwain wenahwah dush oogahahpeje kezhetoonahwah ewh kaenahkoonahwindain.

Ahzhe dush ahweyah oowh kahezhe tebahkooninjin kegahsebeoond dush, kahween kayahbe tahbaindahdah-goozese emah ahyahwod egewh wahdookoodahdejig, kahween kiya tahmenahse ewh koo wadahpenahming emah kedahnahmeahwinenong, pahmahpe atah kegeche gesahdindung kiya keweendung ewh azhe minjenah-wazid, kiya dush goo wegoojeaihyewid, ahzhe kiya wanebik kahgahgwajejinjin.

SECTION V.

The Order for Administration of the Lord's Supper.

The Minister shall say one or more of these sentences.

Let your light so shine before men that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven. Matt. v. 16.

Lay not up for yourselves treasure upon earth, where moth and rust doth corrupt, and where thieves break through and steal; but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth corrupt, and where thieves do not break through nor steal. Matt. vi. 19, 20.

Whatsoever ye would that men should do unto you, even so do unto them; for this is the law and the prophets. Matt. vii. 12.

Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven, but he that doeth the will of my Father who is in heaven. Matt. vi. 21.

Zaccheus stood forth and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have done any wrong to any man I restore him four-fold. Luke xix. 8.

He that soweth little, shall reap little: and he that soweth plenteously, shall reap plenteously. Let every man do according as he is disposed in his heart; not grudgingly, or of necessity; for God loveth a cheerful giver. 2 Cor. ix. 6, 7.

SECTION V.

*Kaezhe megewaing koo ewh oodoonahgooshevene wesenewin
owh Oogemah.*

Owh sah makahdawekoonahya oogahahgindahnun nahnind oonoowh nesahyee
wazhebeegahdagin.

Monoo sah ewh kewahsayahzewinewah tabezhe wah-
sayahmahgud emah anahsahmegahbahwewod egewh
enenewug, chewahbundahmoowod dush enewh quiyuk
kedahnookewinewon, chebeshegindahgooaig dush owh
Koosewah ishpeming ayood. Matt. v. 16.

Kagooween emah ahkeeng ahtahmahdezookagoon
enewh ahsunjegoonun, kadahzhe moosawung, kiya ka-
dahzhe ahgwahgwahbekesing, kiya kadahzhe bahgoona-
bejegawod egewh kamoodeshkejig, chegemoodewod
dush. Matt. vi. 19, 20.

Kahkenah sah ewh azhe undahwanemagwah chedoo-
doonagwah egewh enenewug, me ewh kiya kenahwah
nahsob toodahwik; me sah oonoowh Enahkoonegawinun,
kiya Ahwahhegawinun. Matt. viii. 12.

Kahween kahkenah egewh azhejig, Nindoogemom,
Nindoogemom, tahbeendegasewug ewede ishpeming
tahzhe oogemahwewining, owh sah atah goo azheche-
gaid ewh anindung owh Noos ishpeming ayod. Matt.
vii. 21.

Kebenebahwe dush owh Zaccheus, oowh dush ooge-
enon enewh Oogemon, Enah sah, Nindoogemom, ahpe-
tah enewh nindahnookahjegahnun nemenog egewh ka-
demogezejig; keshpin kiya kahwahyazhemahwahgain
ahweyah owh enene newing ahwahshema menik ningah-
menah. Luke xix. 8.

Owh sah punge pagedenegaid, punge tahmahwunje-
chega. Monoo sah goo azhedaagwain owh enene tahe-
zhechega; kahweengoo kazhahwanedingin kiya kagon-
jeindingin; oozahgeon mah owh Kezhamunedoo enewh
mahyahnum mahgewanejin. 2 Cor. ix. 6, 7.

While we have time, let us do good unto all men, and especially unto them that are of the household of faith. Gal. vi. 10.

Godliness with contentment is great gain; for we brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out. 1 Tim. vi. 6, 7.

Charge them who are rich in this world, that they be ready to give, and glad to distribute, laying up in store for themselves a good foundation against the time to come, that they may attain eternal life. 1 Tim. vi. 17, 18, 19.

God is not unrighteous, that he will forget your works and labour that proceedeth of love; which love ye have shewed for his Name's sake, who have ministered unto the saints, and yet do minister. Heb. vi. 10.

To do good, and to distribute, forget not; for with such sacrifices God is well pleased. Heb. xiii. 16.

Whoso hath this world's good, and seeth his brother have need, and shutteth up his bowels of compassion from him, how dwelleth the love of God in him? 1 John iii. 17.

He that hath pity upon the poor, lendeth unto the Lord; and look what he layeth out, it shall be paid him again. Prov. xix. 17.

Blessed is the man that provideth for the sick and needy: the Lord shall deliver him in time of trouble. Psalm xli. 1.

Ashquah sah pemahdezeyung, monoo wanezheshing toodahwahdahnig kahkenah egewh enenewug, mamin-dahga sah goo egewh tabaindahgoozejig emah tabway-aindahmoowining. Gal. v. 10.

Kezhamunedoo-waindahgoozewin sah kiya ahyahming ewh tabahganemoowin keche debenahwawud sah ewh; kahmahween kagoo kege bedoosenon oomah ahkeeng tagweshenung, pahgahkaindahgwud dush goo ewh kagoo chemahjedoosewung. 1 Tim. vi. 6, 7.

Ongwahmim sah egewh kachetwahwezejig oomah ahkeeng, ewh chenetahmegewawod kiya chenetah mahdahookewod, cheahtahmahdezoowod dush nah ewh wanezheshing kabahnahdahsenoog ahpe ewade kabe dahgweshenoomahguk, cheahyahmoowod dush ewh kahgega bemahdezewin. 1 Tim. vi. 17, 18, 19.

Kahween mahjeahyahahwewese owh Kezhamunedoo, chewunaindungebun enewh kedahnookewinewon emah kezhahwainjegawinewong wainjeenahgwahkin; apeech zahgetooyaig oodezhenekahzoowin keonje wahbundahewayayig enewh kezhahwanemagwah egewh anahmeahjig, kayahbe dush goo zhahwanemagwah. Heb. vi. 10.

Wanezheshingin sah cheezhechegayaig kiya chemahdahookeyaig, kagoo ween wahnaindungagoon; me mah oonoowh tenoowun zahzahgewejegawinun manoonahwaegoojig owh Kezhamunedoo. Heb. xiii. 16.

Wagwain sah ayahmoogwain enewh ahkeeng tahzhe ahyeen, wahbumod dush enewh wekonesun kedemogezenid, zhahwanemahsig dush; ahneen dush kaezhe ah-yongebun ewh Kezhamunedoo oozhahwainjegawin? 1 John iii. 17.

Owh sah kademogainemod enewh kademogezenejin, oodahweon sah enewh Tabaningain; wahbundun dush ewh menik mahgewaid, me sah goo ewh menik nayob kadabahmahwind. Prov. xix. 17.

Zhahwaindahgooze sah owh enene pamenahjin enewh ahyahkoozenejin: kiya enewh kademogezenejin oogahwedookahgoon sah enewh Tabaningain ahpe wajahnemezejin. Psalm xli. 1.

[While these sentences are in reading, some fit person appointed for that purpose, shall receive the alms for the poor, and other devotions of the people, in a decent basin, to be provided for that purpose: and then bring it to the Minister, who shall place it upon the table.]

After which the Minister shall say,

Ye that do truly and earnestly repent of your sins, and are in love and charity with your neighbours, and intend to lead a new life, following the commandments of God, and walking from henceforth in his holy ways; draw near with faith, and take this holy sacrament to your comfort; and make your humble confession to Almighty God, meekly kneeling upon your knees.

Then shall this general confession be made by the Minister in the name of all those that are minded to receive the Holy Communion, both he and all the people kneeling humbly upon their knees, and saying,

Almighty God, Father of our Lord Jesus Christ, Maker of all things, Judge of all men: We acknowledge and bewail our manifold sins, and wickedness, which we from time to time most grievously have committed, by thought, word and deed, against thy Divine Majesty, provoking most justly thy wrath and indignation against us. We do earnestly repent and are heartily sorry for these our misdoings; the remembrance of them is grievous unto us. Have mercy upon us, have mercy upon us, most merciful Father; for thy Son, our Lord Jesus Christ's sake, forgive us all that is past; And grant that we may ever hereafter serve and please thee in newness of life, to the honour and glory of thy Name, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

[Magwah dush ahginjegahdaig oonoowh oozhebeegunun ahweyah owh mahwunjehaga wenene oogahbahbahenenon ewh oonahgun chemahwunjetood dush ewh menik mahgewanid enewh anahmeahnejin, enewh dush makahdawekoonahyain oogahaliwe menon ween dush cheahtood emah wesenewahguning,]

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya,

Kenahwah sah kagait goo, kiya dush goo kahgatin gahsahdaindahmoowagwain ewh kebahtahzeyaiig kiya zahyahgeahwagwain egewh keej pemahdezewog kiya qutyuk wabhemahezewagwain wenopenahdahmoowagwain enewh Kezhamunedoo oogahgequawinun kiya kahgenig webemoosawagwain emah oodezhewabezewining; tabwayaindahmoowining sah peonje nahzekahmook cheoodahpenahmaig dush oowh ponuk sahzahgewejegun kamenoo daashkahgooyaig; weendahmahwik dush owh Kache Kezhamunedoowid ewh azhe kedemogezeyaiig, chebeoojecheengwahnetahyaig oomah.

Kahkenah dush tahoojecheengwahnetahwug, oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya.

Kache Kezhamunedooweyun, Wayoosid owh Nindoo-gemahmenon Jesus Christ, kahoozhetood kahkenah ahnooj kagoon Tabahkoonod kahkenah enewh enenewun: Neweendahnahnin sah kiya ningahgwahnesugaindahnahnin enewh gwatahmegwenahkin nimbahtahzewenenahnin kiya nemahje ezhechegawinenahnin, ahpechenog goo wadahpenahmongin emah nindenaindahmoowinenong, kiya emah nindekedoowinenong, kiya emah nindezhechegawinenong, kebahpenoodahmong ewh Kedoogemahwewin, nenahwind dush goo keoozhetahmahdezoo-yong ewh wainje neshkanemeyong. Kahgatin sah ningesahdaindahmin kiya ningeche minjenahwazemin oowh keezhe mahje ezhechegayong; ningahgwanesugaindahmin sah maquaindahmongin enewh. Kedemogainemeshenom sah, kedemogainemeshenom sah, ahpeje kademogainegayun Wagoosemegooyun; mahbah sah Kegwis, Wadoogemahmeyong Jesus Christ neweoonje wabemahmahgoozemin kahkenah enewh ishquayong nemahje ezhechegawenenahnin. Monoo dush meenzheshenom ewh ooshkee bemahdezewin ahpahna dush kahgenig

Then shall the Minister say,

O Almighty God, our heavenly Father, who of thy great mercy hath promised forgiveness of sins to all them that with hearty repentance and true faith turn unto thee; have mercy upon us: pardon and deliver us from all our sins, confirm and strengthen us in all goodness, and bring us to everlasting life, through Jesus Christ our Lord.
Amen.

The Collect.

Almighty God, unto whom all hearts be open, all desires known, and from whom no secrets are hid: cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of thy Holy Spirit, that we may perfectly love thee, and worthily magnify thy holy Name, through Christ our Lord.
Amen.

Then shall the Minister say,

It is very meet, right, and our bounden duty, that we should at all times and in all places, give thanks unto thee, O Lord, Holy Father, Almighty, Everlasting God.

Therefore, with Angels and Arch-Angels, and with all the company of heaven, we laud and magnify thy glorious Name, evermore praising thee, and saying, Holy, holy, holy, Lord God of Hosts, heaven and earth are full

chebahmetahgooyun kiya chemenoonahwaegooyun che-
oogemahwetooyong dush kiya chebeshegaindahgootoo-
yong ewh Kedezhenekahzoowin, emah owh Jesus Christ
Wadoogemahmeyong. *Amen.*

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya,

O Kache Kezhamunedooweyun, Wayoosemegooyun
ewede ishperning, keen apeech kedemogainemeyong ke-
geekid ewh chewahbenahmahwahdwah enewh oobahtah-
zewinewon kahkenah egewh kahgatin kaminjenahwa-
yaindungig, kiya kabenzekookig emah quiyuk tabwa-
yaindahmoowining; kedemogainemeshenom sah: wabe-
nahmahweshenom sah kiya ekoonahmahweshenom kah-
kenah enewh nimbahtahzewinenahnin, mahshkahweze-
eshenom sah cheezhechegayong kahkenah enewh wane-
zheshingin, tahgweshemeshekong dush ewede kahgega
pemahdezewening, emah owh Jesus Christ, Wadooge-
mahmeyong. *Amen.*

The Collect.

Kache Kezhamunedooweyun pagahkahbundahmun
kahkenah enewh odaun, kakaindahmun kahkenah
enewh enaindahmoowenun kiya kahyahzoegoosewun
enewh kahmoodahkin; monoo sah owh Ponezid Keje-
chog ningahbeenedaashkahgoonon, chewahweenga zah-
geegooyun dush kiya chemenoodoodahmong ewh ponuk
Kedezhenekahzoowin, emah owh Christ Wadoogemah-
meyong. *Amen.*

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya,

Keche oonezheshin sah, kiya dush goo kenundahwain-
dahmahgoomin kahgenig kiya minze chemahmooyahwah-
megooyun. O Tabainingayun quiyuk Wayoosemegooyun
Kache Kahgega Kazhamunedooweyun.

Newedookahwahnahnig sah dush egewh Angelug kiya
egewh Archangelug kiya egewh mahyahmoowenoojig
ewede ishperning mahmooyahwahgaindahmong dush kiya
peshegaindahgootooyong ewh pashegaindahgwuk Kede-

of thy glory. Glory be to thee, O Lord most high.
Amen.

Then shall the Minister say,

We do not presume to come to this thy Table, O merciful Lord, trusting in our own righteousness, but in thy manifold and great mercies. We are not worthy so much as to gather up the crumbs under thy table. But thou art the same Lord, whose property is always to have mercy; Grant us, therefore, gracious Lord, so to eat the flesh of thy dear Son Jesus Christ, and to drink his blood, that our sinful souls and bodies may be made clean by his death, and washed through his most precious blood, and that we may evermore dwell in him, and he in us. *Amen.*

Then the Minister shall say the prayer of consecration, as followeth.

Almighty God, our heavenly Father, who of thy tender mercy didst give thine only Son Jesus Christ to suffer death upon the cross for our redemption; who made there (by his oblation of himself once offered) a full, perfect, and sufficient sacrifice, oblation and satisfaction for the sins of the whole world: and did institute, and in his holy gospel command us to continue, a perpetual memory of that his precious death until his coming again: hear us, O merciful Father, we most humbly beseech thee, and grant that we, receiving these thy creatures of

zhenekahzoowin, kahgenig mahmooyahwahmequah oowh ekedoowod, Waweenga, waweenga, waweenga, mahmahwe Tabaningaid Kezhamunedoo mooshkenasin sah ewh kebeshegaindahgoozewin ewede ishpeming kiya emah ahkeeng. Kemahmooyahwahmegoo sah O Tabaninya-yun kache ahpetaindahgoozeyun. *Amen.*

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya,

Kah sah ween nindahpanemoosenahnin enewh quiyuk nindezhewabezewinenahnin penahzekahmong mondah kewesenewahgun, O zhawaninga Kezhamunedooweyun enewh sahgoo pahyahtahyenookin kegeche zhahwainjegawinun nindahpanemoonahnin. Kah sah ween nindahpetaindahgoozesemin chemahwandoonahmongebun enewh kewesenewahgahning kahoonte pungening. Kayahbe dush ween goo kegezhawahdezewine Oogemow, kahgenig wezhahwainjegayun; meenzheshenom sah dush zhawainjegawine Kezhamunedooweyun chemejeyong ewh ooweyowh owh Christ, kiya chemenequayong ewh oomesqueem, kaonte penezewod dush egewh ninjehogoonahnig kiya kaonte peenuk oonowh neyahwenahnin emah ooneboowining, kiya chekezebegenegoo-yong emah oomesqueeming kache ahpetaindahgwahdenig, kahgenig dush nah cheahyahyong emah ooweyahwing, kiya ween dush cheahyod emah neyahwenong. *Amen.*

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya,

Kache Kezhamunedooweyun, ishpeming ninnundahzhe Noosenon, apeech kedemogainemeyong sah kegezhemin owh pahyazhegood Kegwis Jesus Christ kahdahpenahnind emah ahzhedayahtegoong ewh wenoojemooeyahmingid; kegezhetood dush emah (ewh kezahzahgewedood ingooding ewh weyowh) ewh ahpeje wahweenga-zahzahgewejegun kadishk dush kegezhekahmahwod kahkenah enewh oobahtahzhewahbezewinewon oomah ahkeeng ayahnejin: keozhetood dush kiya dush goo kegahgondwaid emah oomenwahjemoowining ah-

bread and wine, according to thy Son our Saviour Jesus Christ's holy institution in remembrance of his death and passion, may be partakers of his most blessed Body and Blood; who, in the same night that he was betrayed, took bread; (1) and when he had given thanks, he broke it (2) and gave it to his disciples, saying, take and eat; this (3) is my Body which is given for you; Do this, in remembrance of me. Likewise after supper he took (4) the cup; and when he had given thanks, he gave it to them, saying, Drink ye all of this; for this (5) is my blood of the New Testament, which is shed for you, and for many, for the remission of sins; This do ye, as oft as ye drink it, in remembrance of me. *Amen.*

(1) *Here the Minister is to take the plate of bread into his hand.*

(2) *And here to break the bread.*

(3) *And here to lay his hands upon all the bread.*

(4) *Here he is to take the cup in his hand.*

(5) *And here to lay his hand upon all the vessels which contain the wine.*

Then shall the Minister first receive the Communion in both kinds himself, and then proceed to deliver the same to the other Ministers in like manner, (if any be present,) and after that to the People also, in order, into their hands. And when he delivereth the bread he shall say,

The Body of our Lord Jesus Christ, which was given for thee, preserve thy soul and body unto everlasting life.

pahna kahgenig ewh cheezhechegaing chemahmequaiti-
dahming dush nah ewh kenebootahgaid owh, nahmonzh
goo ahpe menahwah chebedahgweshing : noondahweshe-
nom sah dush, O zhawaninga Wayoosemegooyun kahga-
tin sah kebahgoosanemegoo chezhahwanemeyong ma-
gwah oodahpenahmong mondah pahquazhegun kiya mon-
dah zhahwemenahboo, kahenahkoonegaid owh Kegwis
Kahnahnondahweeyahmingid Jesus Christ cheezheche-
gayong, monoo sah dush tahgwahkooneshenom emah
Ooweyahwing kiya emah Oomesqueeming ; weengoo
owh ewh tabekahkenig ahpe pahyahtahind, ooge ootah-
penon enewh pahquazhegunun ;

(1) ahzhe dush kahmahmooyah- (1) *Here the Minis-*
waid ooge bahquabedoon, (2) oo- *ter is to take the plate*
ge enenahmahwon dush enewh *of bread into his hand.*
oomenzhenahwamun, oowh kee-

nod, oodahpenahmook sah meje- (2) *And here to*
yook dush, me sah (3) mondah *break the bread.*

Neyowh pagedenahmahgooyaig ; (3) *And here to lay*
Ezhechegayook sah oowh, che- *his hands upon all the*
chemequanemeyaig dush nah. *bread.*
Kiya dush goo kahishquah wese-

newod, ooge oodahpenon (4) ewh (4) *Here he is to*
menequahjegons ; ahpe dush kah- *take the cup in his*
ishquah mahmooyahwaid ooge *hand.*
enenahmahwon enewh, oowh ke-

enod, kahkenah sah menequa- (5) *And here to lay*
yook oowh ; memah (5) oowh *his hand upon all the*
nemesqueem, Ooshke zhahwain- *vessels which contain*
dahgoozewin zahgwabenahmah- *the wine.*
gooyaig, kiya dush goo nebawah,

kaonje wabenegahdaig dush nah enewh bahtahzewinun ;
Ezhechegayook sah oowh tahching dush manequayagoon
mequanemeshig. *Amen.*

Ahpe dush anenahmahgajin enewh pahquazhegunun owh makahdawekoo-
nahya, oowh tahekedoo,

Me mondah Ooweyowh owh Kedoogemahmenon Jesus
Christ kahmeenegooyumbun, kegahnnoojemoogoon sah

Take and eat this in remembrance that Christ died for *thee*, and feed on him in *thy heart* by faith with thanksgiving.

And the Minister that delivereth the cup shall say,

The Blood of our Lord Jesus Christ, which was shed for *thee*, preserve *thy soul* and *body* unto everlasting life. Drink this in remembrance that Christ's Blood was shed for *thee*, and be thankful.

Then shall the Minister say the Lord's Prayer; the people repeating after him every petition.

Our Father who art in Heaven, hallowed be thy Name : Thy Kingdom come : Thy will be done on earth as it is in heaven : give us this day our daily bread ; and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us : and lead us not into temptation, but deliver us from evil, for thine is the Kingdom, and the Power, and the Glory, for ever and ever. *Amen.*

After which shall be said as followeth :

O Lord and heavenly Father, we thy humble servants desire thy Fatherly goodness mercifully to accept this our sacrifice of praise and thanksgiving ; most humbly beseeching thee to grant that, by the merits and death of thy Son Jesus Christ, and through faith in his blood, we and thy whole church may obtain remission of our

emah kejechogoong kiya emah keyahwing kahgenig dush nah chepemahdezeyun. Oodahpenun sah oowh, kiya mejin, chemequaindahmun dush ewh kenebootook owh Christ, cheahmwod dush emah tabwayindahmoowining kedaing, kiya emah mahmooyahwahgindahmoowining.

Anenahmahgaid dush ewh menequahjegons owh makahdawekoonahya oowh tahekedoo,

Me mondah Oomesqueem owh Kedoogemahmenon Jesus Christ, kahzegwabenahmahgooyumbun, kegahnoojemoogoon sah emah kejechogoong kiya emah keyahwing kahgenig dush chepemahdezeyun. Menequain sah oowh, chemequaindahmun dush ewh oomesqueem owh Christ kahzegwabenahmahgooyun, mahmooyahwahgainedun dush.

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya kiya dush goohakkenah enewh amahmeahnejin oogahnahnuhpedootahgoon.

Noosenon Ishpeming ayahyun, tahgeche enainjegahda ewh Kedezhenekahzoowin: Kedoogemahwewin tahbedahgweshenoomahgud: Anindahmun tahhezhechegain oomah ahkeeng, tahbeshkoo ewede ishpeming: Meenzheshenom sah noongoom kezheguk kahbagezhik kaobahquazhegunemeyong; kiya wabenahmahweshenom enewh nemahje ezhechegawinenahnin azhe wabenahmahwungedwah koo egewh majedoodahweyahmingejig; kagooween kiya zhoobezewining ahne ezhewezheshekongain, medahgwaneshenom sah goo emah pahtahzewining; keen mah ween kedebaindon ewh Oogemahwewin, kiya ewh Kahshkeawezewin, kiya ewh peshegaidahgoozhewin, kahgenig kiya kahgenig. *Amen.*

Oowh dush menawah tahekedoom.

O Tabaningayun kiya ishpeming Wayoosemegooyun, neenahwind sah wabahmetogunemeyong nebahgoosaindahnon sah ewh kezahwainjegawin cheoodahpenahmahweyong dush oonoowh nemahmooyahwahgindahmoowinenahnin pagedenahmahgooyahnin; kahgatin sah kenundoodahmahgoo emah oodahpetindahgoozewining

sins, and all other benefits of his passion. And here we offer and present unto thee, O Lord, ourselves, our souls and bodies, to be a reasonable, holy, and lively sacrifice unto thee ; humbly beseeching thee that all we who are partakers of this holy Communion, may be filled with thy grace and heavenly benediction. And although we be unworthy, through our manifold sins, to offer unto thee any sacrifice, yet we beseech thee to accept this our bounden duty and service ; not weighing our merits, but pardoning our offences, through Jesus Christ our Lord : by whom, and with whom, in the unity of the Holy Ghost, all honour and glory be unto thee, O Father Almighty, world without end. *Amen.*

Then shall be said,

Glory be to God on high, and on earth peace, goodwill towards men. We praise thee, we bless thee, we worship thee, we glorify thee, we give thanks to thee for thy great glory, O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty.

O Lord, the only begotten Son Jesus Christ ; O Lord God, Lamb of God Son of the Father, that takest away

kiya ooneboowening owh Kegwis Jesus Christ kiya ahpanemooyong ewh oomesqueem, monoo sah neenahwind kiya kahkenah egewh anahmeahjig mahmahwe ningahyahnon ewh chewabenahmahgooyong enewh nimbahzahzewinenahnin, kiya dush goo cheahyahmong kahkenah enewh zhahwaindahgoozewinun wainjeahyahgin emah ooneboowining. Oomah dush kebahgedenahmahgoo, O Tabainegayun, oogoowh ninjehogoonahnig, kiya oonowh neyahwenahnin wanepuzh kiya wahweenga pemahdezewine kezahzahgewejegatahmahgoo; kahgatin sah kebahgoosanemegoo nenahwind menik kahoodahpenahmong mondah Ponuk Kewedoopundewin chemooshkenashkahgooyong dush nah mondah kezahwainjegawin ishpeining wainjebahmahguk. Kahmahween goo kagait nindahpetaindahgoozesemin, pahtahyenuk enewh nemahje ezhewabezewinenahnin ewh chezahzahgewechegatahmahgooyumbun kagoo, monoo sah dush ween goo oodahpenahmahweshenom mahmin nindahnookewinenahnin; kah ween goo chedebahbeshkoodahmahweyong mondah apetaindahgoozeyong, wanepuzh sah soo chewabenahmahweyong mahmin nemahje ezhechegawinenahnin ahpanemooyong owh Jesus Christ Wadoogemahmeyong: ween goo kiya owh Pahnezid Oojechog, keen kahkenah kemenegoo oogemanwanedewin kiya ewh peshegaindahgoozewin, O Kache Ooyoosemegooyun ahpahnah kahgegakahmig. *Amen.*

Oowh dush tahekedom,

Oonahnegwahdahkahmig owh Kezhamunedoo ewede ishpeining; kiya emah ahkeeng tahbezonahta, chezahwaindahgoozewod egewh enenewug. Kemahmooyahwahmegoo sah, Kemekoonahwayanemegoo sah, kedoo oojecheengwahnetahgoo sah, kebeshegaindahgwahegoo sah, kamenegoo sah enewh nemahmooyahwawenenahnin ewh keche peshegaindahgoozeyun, O Kezhamunedoo Tabaningayun, ishpeining aindahzhe Oogemahweyun Kezhamunedoo Kache Ooyoosemegooyun.

O Tabaningayun, keen atah Wagoosemegooyun Jesus Christ; O Kezhamunedoo Tabaningayun, Wamahnah.

the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us. Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer. Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us.

For thou only art holy ; thou only art the Lord ; thou only, O Christ, with the Holy Ghost, art most high in the glory of God the Father. *Amen.*

Then shall the Minister let the people depart with this blessing :

May the peace of God which passeth all understanding, keep your hearts and minds in the knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord ; and the blessing of God Almighty, the Father, the Son, and the Holy Ghost, be amongst you, and remain with you always. *Amen.*

SECTION VI.

The Ministration of Baptism to Infants.

Dearly beloved, forasmuch as all men are conceived and born in sin, and that our Saviour Christ saith, None can enter into the kingdom of God, except he be regenerate and born anew of water and of the Holy Ghost ; I beseech you to call upon God the Father, through our

tansemid owh Kezhamunedoo Wayoosejin owh Wagoosemind, akoonahmahwod oobahtahzewinewon ahkeeng ahyahjig, Kedemoganemeshenom sah. Keen akoonahmahwod enewh oobahtahzewinewon ahkeeng ayahjig, dedemoganemeshenom sah. Keen akoonahmahwod enewh oobahtahzewinewon ahkeeng ahahjig, oodahpe-nahmahweshenom sah oonoowh nindahnahmeahwinenah-nin. Keen namahdahbeyun emah oogechenekong owh Kezhamunedoo Wayoosemind, kedemoganemeshenom sah.

Keen mah atah kebeeniz ; keen atah Kedoogemowh ; keen atah, O Christ, wejewik owh Pahnezid Oojechog, ahwahshemah kedahpetaindahgooz emah oobesbegaindahgoozewining owh Kezhamunedoo Wayoosemind.—*Amen.*

Oowh dush oogah ezhebahgedenon enewh kahahnahmeahnejin owh Makah-dawekoonahya,

Monoo sah ewh oominoodaewawin owh Kezhamunedoo kada kekainjegahda senoog, kegah kahnahwaindahmahgoowon enewh kedaewon, kiya enewh kedenaindahmoowinewon cheahyog emah oonebwhakawining kiya emah oozahgeedewining owh Kezhamunedoo, kiya enewh Oogwesun Jesus Christ Wadoogemahmeyung ; kiya ewh oozahwainjegawin owh Kache Kezhamunedoowid, owh Wayoosemind, owh Wagoosemind, kiya owh Pahnezid Oojechog, ahpahna kahgenig kegah wejewegoowah. *Amen.*



SECTION VI.

Oozegahundahdewinewah egewh ahbenoojeyug.

Nekahnesedoog, ewh sah pahtahzewining keonje newod kahkenah egewh enenewug, kiya dush goo keekedood owh Kahnahnondahweenung Christ, Kahween ahweyah tahbeendegase emah oodoo gemahwewining owh Kezhamunedoo, keshpin oonje onjnegesig emah nebeeng

Lord Jesus Christ, that of his bounteous mercy he will grant to *this Child* that thing which by nature *he* cannot have ; that *he* may be baptized with water and the Holy Ghost, and received into Christ's holy church, and be made a *lively member* of the same.

Then shall the Minister say,

Let us Pray.

Almighty and everlasting God, who of thy great mercy didst save Noah and his family in the ark from perishing by water ; and also didst safely lead the children of Israel, thy people, through the Red Sea, figuring thereby thy holy baptism : and by the baptism of thy well beloved Son Jesus Christ in the river Jordan, didst sanctify water for this holy sacrament, We beseech thee, for thine infinite mercies, that thou wilt look upon *this child* : wash *him* and sanctify *him* with the Holy Ghost ; that *he* being delivered from thy wrath, may be received into the ark of Christ's church, and being steadfast in faith, joyful through hope, and rooted in love, may so pass the waves of this troublesome world, that finally *he* may come to the land of everlasting life : there to reign with thee, world without end, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

O merciful God, grant that the old Adam in *this child* may be so buried, that the new man may be raised up in him. *Amen.*

kiya emah Keche Oojechogoong ; kegahgahnoometim sah dush cheundoodahmahwaig owh Kezhamunedoo Wayoosemind, cheahpanemooyaig owh Kedoogemahmehnon Jesus Christ, emah dush oogeche zhahwainjegawining cheoonje menod oonoowh ahbenoojeyun, ewh tenowah kamenedezoosepun ; chezegahundahwind dush ewh nebe, kiya enewh Keche Oojechogwun, chedahgwahkoonind dush nah emah oodahnahmeahwining owh Christ, cheahweind dush own kazhezahwezid anahmeod.

Oowh dush takekedoo owh Makahdawekoonahya,

Ahnahmeahdah sah.

Kache kahgega Kazhamunedooweyun, apeech keche zhahwainjegayun sah kegezahwanemah owh Noah kiya enewh wahdegamegoojin emah nahbequoning ewh kemoshkahung ; kiya ewh wanepuzh kenezahgahbegenahdwah egewh kedahnesenahbamug Israel, emah Meskoogahme Kechegahmeeng, kegekenahwahjetooyun dush ewh ponuk kezegahundahdewin : kiya ewh kezegahundahwind owh kache zahgeud Kegwis Jesus Christ emah Jordan sebeeng, kezahwaindahmun dush ewh nebe cheozhechegahdaig nondah ponuk sahzahgewejegun, Kebahgoosauemegoo sah chebe zhahwanemud *mahbah ahkenooje* : kezebegin sah, kiya peene emah owh Ponezid Oojechog ; ekoonahmahwud dush ewh keneshkahdezewin, monoo sah dush tahboozeah emah oodahnahmeahwine nahbequoning owh Christ, ongwahmezid dush emah tabwayaindahmoowining, kiya pahpenaindung emah pahgoosaindahmoowining, kiya zongegahbahwid emah zahgeedewining, chebahzhedahung dush nah enewh neskahdezewine tegoon emah ahkeeng, kagahpe dush nah chedahgweshing ewede kahgega pemahdezewine ahkeeng : me dush ewede cheweej tahnahkemik, ahkeeng wekah kawahyaquahahyahsenoog, emah owh Jesus Christ Wadoogemahmeyong. *Amen.*

O zhawainjegayun Kezhamunedoo, monoo sah owh kata Adam ayahgwain emah ahbenoojeying tahahpeje ingooahyah, maishquood dush nah owh ooshke enene chebahzegweed emah ooweyahwing. *Amen.*

Grant that all carnal affections may die in *him*, and that all things belonging to the Spirit may live and grow in him. *Amen.*

Grant that *he* may have power and strength to have victory, and to triumph against the devil, the world and the flesh. *Amen.*

Grant that whosoever is dedicated to thee by our Office and Ministry, may also be endued with heavenly virtues, and everlastingly rewarded through thy mercy, O blessed Lord God, who dost live and govern all things, world without end. *Amen.*

Almighty, ever living God, whose most dearly beloved Son Jesus Christ, for the forgiveness of our sins, did shed out of his most precious side both water and blood, and gave commandment to his Disciples that they should go teach all nations, and baptize them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost; Regard, we beseech thee, the supplications of thy congregation; sanctify this water for this holy Sacrament; and grant that *this Child*, now to be baptized, may receive the fullness of thy grace, and ever remain in the number of thy faithful and elect children, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Then shall the people stand up: and the Minister shall say,

[Hear the words of the gospel written by St. Mark, in the tenth chapter, at the thirteenth verse.]

Monoo sah kahkenah enewh monzhenenewahgezewi-
nun tahneboomahghadenewun emah weyahwing, maish-
quood dush nah chemahjegenenig kahkenah enewh
Oojechogoong tabaindahgwahkin. *Amen.*

Monoo sah meenzh ewh kahshkeawezewin kiya ewh
mahshkahwezewin, chemahmonzheed dush, kiya che-
goopahjeod enewh mahje-munedoon, kiya enewh ake-
wahrenegin, kiya ewh weyos. *Amen.*

Monoo sah wagwain kabahgedenahmahgoowahnan
emah Nindenahkoonegoowinenong kiya emah Ningah-
gequawinenong, oogah ahyahnun enewh ishpe-
ming tahzhe nebawahkahwinun, cheoonje ahyong dush ewh
kahgega tebahmahgoowin emah kezahwainjegawi-
ning, O zhawaindahgoozeyun, Tabaningayun, Kezha-
munedoo, kahgenig pamahdezeyun, kiya kahkenah
ahnooj kagoon tabahkoonahmun, emah ahkeeng wekah
kawahyaquahahyahsenoog. *Amen.*

Kache appetaindahgoozeyun kahgenig pemahdezeyun
Kezhamunedoo, mahbah sah kache zahgeud Kegwis
Jesus Christ, ewh chewabenahmahgooyong enewh nim-
bahtahzewinenahnin, emah oopema weyahwing keoonje
zegwabenung ewh nebe kiya ewh mesque, kiya ewh
keenod enewh Oominzhenaliwamun ewh chegekenooh-
mahwahwod kahkenah enewh ahneshenahbain, kiya
chezegahundahwahwod emah oodezhenekahzoowining
owh Wayoosemind, kiya owh Wagoosemind, kiya owh
Pahnezid Oojechog; kebahgoosanemegoo sah, chenah-
ghadahwaindahmun mahmin oobahgoosanemoowinewon
mahmig kahmahwunjeedejig; penetoon sah mondah
nebe zahyahzahgewejegayong; monoo dush *mahbah
ahbenooje* noongoom wahzegahundahwind, oogah moosh-
kenaishkahgoon ewh chedebaindahgoozid emah ahyah-
wod egewh kenejanesug ayongwahmezejig kiya zha-
waindahgoozejig, emah owh Jesus Christ, Wadoogemah-
meyong. *Amen.*

*Tahnebalwewug dush egewh anahmeahjig; oowh dush tahekedoo
owh Makahdawekoonahya,*

[Noondahmook sah ewh kahezhebeegaid owh St. Mark, emah medahswe chap-
ter, medahswe ahshie neswe dush ewh verse]

They brought young children to Christ, that he should touch them.—And his disciples rebuked those that brought them. But when Jesus saw it, he was much displeased, and said unto them, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the kingdom of God.—Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall not enter therein.—And he took them up in his arms, put his hands upon them and blessed them.

Then the Minister shall take the Child into his hands, and say to the Friends of the Child,

NAME THIS CHILD.

And then, naming it after them, he shall sprinkle or pour water upon it, or if desired, immerse it in water, saying:

N. I baptize thee in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. *Amen.*

Then shall be said, all kneeling :

Our Father who art in heaven, Hallowed be thy name ; Thy kingdom come ; Thy will be done on earth, as it is in heaven : Give us this day our daily bread ; and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us ; And lead us not into temptation ; But deliver us from evil. *Amen.*

Then shall the Minister conclude with extemporary Prayer.

Agahsheihyenegin sah ahbenoojeyun ooge bedahmahwahwon enewh Christ, cheoodahpenod dush nah.—Egewh dush minzhenahwaig ooge oonjeahwon enewh pahnahnejin. Ahpe dush wagahbundung owh Jesus, kegeche monaindum, oowh dush ooge enon, Monoo sah ningah benahzekahgoog egewh agahsheihyejig ahbenoojeyug, kagooween kenahahmahwahkagoon, megooshah oogooowh tenoowug tabaindahgoozejig emah Kezhamunedoo oodooagemahwewining.—Kagait goo kedenenim, Keshpin ahweyah, ahbenoojeying ezhe oodahpenunzig ewh Kezhamunedoo oodooagemahwewin, kahween tahpeendegase emah.—Ooge oodahpenon dush emah oonekong, pahgedenung dush enewh ooninjeen emah weyahwening oogezhahwanemon.

[Oogah oodahpenon dush owh Makahdawekoonahya enewh ahbenoojeyun, oowh dush cheenod enewh anahwainahjin owh ahbenooje.]

WEENIK MAHBAAH AHBENOOJE.

[Kahweenahwod dush, kiya ween dush goo oogah weenon, me dush chezegahundahwod, oowh cheekedood,]

N. Kezegahundoon sah emah oodezhenekahzoowining owh Wayoosemind, kiya owh Wagoosemind, kiya owh Pahnezid Oojechog. *Amen.*

Oowh dush tahekedoom, kahkenah oojecheengwahnetong,

Noosenon ishpeming ayahyun, Tahgeche enainjegahda ewh kedezhenekahzoowin; Kedoogemahwewin tahbedahgweshenoomahgud; Ainaindahmun tahhezhechegaim oomah ahkeeng, tahbiskoo ewede ishpeming; Meenzheshenom sah noongoom kezheguk kahbagezhik kaobahquazhegunemeyong; kiya wabenahmahweshenom enewh nemahje ezhechegawinenahnin, azhe koo wabenahmahwungedwah egewh maje toodahweyahmingejig: Kagooween kiya zhoobezewining ahneezhewezheshekongain; Medahgwaneshenom sah goo emah pahtahzewining. *Amen.*

Ween dush goo ainaindung owh Makahdawekoonayah tahhezhe ahnemetahgooze.

The Ministration of Baptism to such as are of Riper Years.

The Minister shall use the following, or some other exhortation suitable to this Holy Office.

Dearly beloved, forasmuch as all men are conceived and born in sin, (and that which is born of the flesh is flesh, and they that are in the flesh cannot please God, but live in sin, committing many actual transgressions :) and that our Saviour Christ saith, None can enter into the kingdom of God, except he be regenerate and born anew of water and of the Holy Ghost: I beseech you to call upon God the Father, through our Lord Jesus Christ, that of his bounteous goodness he will grant to *these persons*, that which by nature *they* cannot have: that *they* may be baptized with water and the Holy Ghost, and received into Christ's holy church, and be made lively *members* of the same.

Then shall the Minister say,

Almighty and immortal God, the aid of all that need, the helper of all that flee to thee for succour, the life of them that believe, and the resurrection of the dead: We call upon thee for *these persons*; that *they* coming to thy holy baptism, may receive remission of *their sins* by spiritual regeneration. Receive *them*, O Lord, as thou hast promised by thy well beloved Son, saying, Ask and ye shall receive, seek and ye shall find: knock, and it shall be opened unto you: So give now unto us that ask; let us that seek, find; open the gate unto us that knock; that *these persons* may enjoy the everlasting benediction of thy heavenly washing, and may come to the eternal kingdom which thou hast promised by Christ our Lord.
Amen.

Kaezhe zegahundahwindwah koo egewh ahwahshema apetahdezejig.

[Owh Makahdawekoonahya oowh tahekedoo.]

Kache zahgeenahgook, ewh sah pahtahzewining keonje negewod kahkenah egewh enenewug, kiya dush goo keekedood owh Kahnahndahweenung Christ, Kahween ahweyah tahbeendegase emah odoogemahwewining owh Kezhamunedoo keshpin oonje onj-negesig emah nebeeng kiya emah Keche Oojechogoong; kebahgoosanemenim sah dush cheundoodahmahwaig owh Kezhamunedoo Wayoosemind emah oodezhenekahzoo-wining owh Kedoogemahmenon Jesus Christ, ewh keche kezahwahdezid chemenod dush oonoowh ahneshenahbain, ewh wenahwah kamenedezoosewahpun: zegahundahwindwah dush ewh nebe, kiya enewh Keche Oojechogwun, chedebaindahgoozewod dush emah oodahnahmeahwining owh Christ, chawedookahzoo-wod dush emah ahnahmeahwining.

Oowh dush tahekedoo owh Makahdawekoonahya,

Kache kahgega Kazhamunedooweyun, wahdookahgoowahjin kahkenah egewh kademogezejig, wahjeegoo-wahjin kakenah egewh apanemoonindahwahjig ewh chawedookahwindwah, oobemahdezewinewah egewh tahyabwayaindungig, kiya oodahbahjebahmewah egewh kahneboojig; kenahnondoomegoo sah chezhahwanemahdwah *mahmig ahneshenahbaig*; ewh dush nah penahnahzekahmoowod mondah kezegahundahdewin, moonoo dush emah ahnahmeahwine onj pemahdezewining oonje wabenahmowh enewh oomahje ezhewabezewinewon. Oodahpin sah, O Tabaningayun, ewh keekedood owh zahyahgeud Kegwis, Undoodahmahgayook sah, keгах menegoom dush; pahpahgesahgahegayook sah, keгах nesahkoonahmahgoom dush: meenzheshenom sah dush noongoom nenahwind aindoodahmahgayong; monoo kiya nenahwind aindonaegayong, ningah mekahnon; nesahkoonahmahweshenom kiya nenahwind pahyahpahgesahgahegayong; cheahyahmoowod dush nah mahmig

After which he shall say,

Almighty and everlasting God, heavenly Father, we give thee humble thanks, for that thou hast vouchsafed to call us to the knowledge of thy grace, and faith in thee; increase this knowledge and confirm this faith in us evermore. Give thy Holy Spirit to *these persons*, that *they* may be born again and be made *heirs* of everlasting salvation, through our Lord Jesus Christ, who liveth and reigneth with thee and the Holy Spirit, now and forever.

Then shall the people stand up, and the Minister shall say,

Hear the words of the Gospel written by St. John, in the third chapter, beginning at the first verse.

There was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews; the same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God; for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him, Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God. Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? Can he enter the second time into his mother's womb, and be born? Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and of the spirit, he cannot enter into the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit. Marvel not that I

ahneshenahbaig ewh kahgega kezhahwainjegawin ishpe-
ming dush cheonje kezebegenindwah, chedadahgwesh-
enoowod dush nah ewede kahgega oogemahwewining
wahoonje meenzheyong owh Christ Wadoogemahme-
yong. *Amen.*

Oowh dush tahekedoo,

Kache kahgega Kazhamunedooweyun, ishpeming Wa-
yooseyong, kemenegoo sah enewh nemahmooyahwah-
gaindahmoowinenahnin, ewh sah kebeendegahzheyong
emah kezhahwainjegawining, kiya emah kedabwayain-
dahmoowining; mahjegetahmahweshenom sah kahgenig
oowh zhahwaindahgoozewin kiya oowh tabwayaindah-
moowin. Meenzh sah mahmig ahneshenahbaig enewh
Pahnezejin Oojechogwun cheonj negewod dush kiya
chedahgwahkoonindwah emah kahgega pemahdezewin-
ing, emah owh Jesus Christ Wadoogemahmeyong, owh
woj pemahdezemik kiya woj oogemahwemik, kiya enewh
Pahnezenejin Oojechogwun, noongoom kiya ahpahna
kahgenig. *Amen.*

*Tahnebahwewug dush egewh anahmeahjig, oowh dush tahekedoo
owh Makahdawekoonahya,*

[Noondahmook sah ewh kahezhebeegaid owh St. John, emah neswe ewh chap-
ter, netum dush goo ewh verse.]

Keahyah sah owh Parisee-wenene, Nicodemus azhe-
nekahzood, oodogemahmewon egewh Jewyug; me sah
wowh kahbenahzekahwod enewh Jesus magwah tebe-
kahdenig, oowh dush keenod, Rabbi, minge kaindahnnon
sah ewh keen ahweyun owh kakenooahmahgaid Kezha-
munedoong kebeonjebahyun; kah mah ahweyah oodah-
gahshketoosenun oonoowh mahmondahwechegunun keen
ewh azhechegayun, Kezhamunedoon atah wejewegood.
Jesus dush ooge gahnoonon oowh keenod, Kagait, kagait,
sah kedenin, Keshpin owh *enene* onj negesid, kahween
oodahwahbundunzeen ewh Kezhamunedoo oodogemah-
wewin. Nicodemus dush oowh ooge enon, Ahneen nah
kaezhe negepun owh enene ahzhe kahgetezid? tahbeende-
ganah menahwah emah oopahyahwining enewh oogen,

said unto thee, Ye must be born again. The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof; but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.

Then the Minister shall speak to the persons to be Baptised on this wise:

Well beloved, who *are* come hither, desiring to receive holy baptism, *ye* have heard how the congregation have prayed, that our Lord Jesus Christ would vouchsafe to receive you, and bless you, to release you of your sins, to give you the kingdom of heaven, and everlasting life. And our Lord Jesus Christ hath promised in his holy word, to grant all those things that we have prayed for: which promise he for his part will most surely keep and perform.

Wherefore, after this promise made by Christ, *you* must also faithfully, for *your* part, promise in the presence of this whole congregation, that you will renounce the devil and all his works, and constantly believe God's holy Word, and obediently keep his commandments.

chenegepun dush? Jesus dush oowh oogeenon, Kagait, kagait, sah kedonin, Keshpin owh *enene* onj negesig emah nebeeng kiya emah Oojechogoong, kahween tahbeendegase emah Kezhamunedoo oodogemahwewining. Ewh sah weyahsing wainje negemahguk weyahsewun sah ewh; kiya dush ewh Oojechogoong wainje negemahguk oojechogoowun sah ewh. Kagooween mahmahkahdaiindungain ewh keenenon, Kegah onj negim sah goo. Wahenahnemuk sah ewh noodin ahyenahnemud, kenoondon dush goo ewh mahdwayahnemuk, kah dush kedah weendahzeen debe pahoonjebahmahgudoo-gwain, kiya debe azhahmahgudoo-gwain: me sah ewh kahkenah azheahyahwod egewh Oojechogoong wainje negejig.

Oogahgahnoonon dush owh Makahdawekoonahya enewh wahzegah, undahgoozenejin, oowh cheenod,

Kache zahgeegooyaig, kenahwah pahnebahweyaig oomah, weodah penahmaig mondah ponuk zegahundah dewin, kegenoondahwahwog sah kahezhe ahnahmeatoo-nagwah mahmig waquenoojig ewh cheoodahpenenaig kiya ewh chezhahwanemenaig owh Kedoogemahmenon Jesus Christ, kiya ewh chewabenahmoonag enewh kebahtahzewinewon, chemenenaig dush nah ewh ishpe-ming tahzhe oogemahwewin, kiya ewh kahgega pemahdezewin. Kiya ween dush goo owh Kedoogemahmenon Jesus Christ keekedoo emah oodekedoowining, ewh chemenenung kahkenah mahmin aindoodahmungoon: kagait dush goo weezhechega ewh kahekedood.

Ahneesh, ahzhe sah dush ween owh Christ keekedood ewh wahzhe zhahwaningaid, kiya kenahwah sah dush wahweenga weendahmooyook oomah ahyahwod oogoowh kahmahwunjeedejig, ewh sah chewabenaig owh mahjemunedoo, kiya kahhenah enewh oodahnookewenun, kiya dush goo ahpahna chedabwayaindahmahwud ewh Kezhamunedoo pahnahdenig Oodekedoowin, kiya ewh chewahweenga minjeminahmun enewh Oogahgequawinun.

Then shall the Minister demand of each of the persons to be Baptised, severally,

Ques. Dost thou renounce the Devil and all his works, the vain pomp and glory of the world, with all covetous desires of the same, and the carnal desires of the flesh, so that thou wilt not follow or be led by them?

Ans. I renounce them all.

Ques. Dost thou believe in God the Father Almighty, Maker of heaven and earth? and in Jesus Christ his only begotten Son our Lord? And that he was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary? that he suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried; that he rose again the third day; that he ascended into heaven, and sitteth at the right hand of God the Father Almighty, and from thence shall come again, at the end of the world, to judge the quick and the dead?

And dost thou believe in the Holy Ghost; the Holy Catholic Church; the Communion of Saints; the Remission of sins; the Resurrection of the Body, and everlasting life after death?

Ans. All this I steadfastly believe.

Ques. Wilt thou be baptised in this faith?

Ans. That is my desire.

Ques. Wilt thou then obediently keep God's holy will and commandments, and walk in the same all the days of thy life?

*Oowk dush oogah enon owh Makahdawekoonahya, enewh wahzegah-
undahgoozenejin, pabazhig goo,*

Ques. Kewabenah nah owh Mahjemunedoo kiya kahkenah enewh oodah nookewinun, kiya enewh ahneshah masawenahgwahkin oomah ahkeeng, kiya kahkenah enewh kezahwaningashkewinun, kiya enewh pahgundaindahmooweneshun weyosing pahoonje ahyahgin, che-noopenahdahzewun dush enewh kiya chezahgahbegene-goosewun?

Ans. Newabenahnun sah kakenah enewh.

Ques. Kedabwayanemah nah owh Kezhamunedoo Wayoosemind Kache-ahpetaindahgoozid, Kahoozhetood ewh ishpeeming kiya ewh ahke? Kiya enewh pahyazhe-goonejin Oogwesun Jesus Christ Wadoogemahmeyung? Kiya ewh emah enewh Pahnezenejin Oojechogwun keondahdezid, kenegeegood dush enewh Kegongooquain Mary? Kiya ewh kegoodahgeegood enewh Pontius Pilate, keahgwahquahoond; kenebood, kiya keahsind emah jebagahmegoong; aine nesookezhigudenig dush keahbejebod; ishpeeming dush keezhe oombeshkod, tahnahbid dush ewede oogeche nekong owh Kezhamunedoo Wayoosemind Kache ahpetaindahgoozid; Me dush ewede menahwah kaboonjebod ahpe pedebahkoonod enewh pamahdezenejin kiya enewh kahneboonejin?

Kedabwayanemah nah kiya owh Pahnezid Oojechog; kiya pazhigwung ewh Quikuk Ahnahmeahwin; kiya ewh Zahgeedewod egewh Anahmeahjig; kiya ewh Wabenegahdaig enewh pahtahzewinun; kiya ewh cheah bahjebahmahguk enewh weyahwun, kiya ewh kahgenig chebemahezizing ahzhe ween keneboong?

Ans. Kahkenah enewh newahweenga tabwayaindah nun.

Ques. Ezhe tabwayaindahmun dush oowh, menah ewh wahoonje zegahundahgoozeyun?

Ans. Me sah ewh ainaindahmon.

Ques. Kegah wahweenga nah dush ongwahmenahnun enewh Kezhamunedoo oobenaindahmoowinun, kiya enewh oogahgequawinun, chebemoosayun dush emah kahgenig kaahkoobemahdezewahnan?

Ans. I will endeavour so to do, God being my helper.

Then shall the Minister say,

O Merciful God, grant that the old Adam in *these persons* may be so buried, that the new man may be raised up in *them*. *Amen.*

Grant that all carnal affections may die in *them*, and that all things belonging to the Spirit may live and grow in *them*. *Amen.*

Grant that *they* may have power and strength to have victory, and triumph against the devil, the world, and the flesh. *Amen.*

Grant that *they* being here dedicated to thee by our office and Ministry, may also be endued with heavenly virtues, and everlastingly rewarded, through thy mercy, O blessed Lord God, who dost live and govern all things, world without end. *Amen.*

Almighty, ever living God, whose most dearly beloved Son Jesus Christ, for the forgiveness of our sins, did shed out of his most precious side both water and blood, and gave commandment to his disciples, that they should go teach all nations, and baptise them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost: Regard, we beseech thee, the supplications of this congregation; and grant that the *persons* now to be baptized, may receive the fulness of thy grace, and ever remain in the number of thy faithful and elect children, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Ans. Ningah goojezhechega sah ewh, Kezhamunedoo nah wedookahwid.

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya,

O Zhawainjagayun Kezhamunedoo, monoo sah owh kata Adam ayahgwaia emah ooweyahwewong mahmig ahneshenahbaig, tahahpeje ingooahyah, maishquood dush nah owh ooshke enene chebahzegweed emah ooweyahwewong. *Amen.*

Monoo sah kahkenah enewh monzhenenewugezewinun tahneboomahgudenewun emah ooweyahwewong, maishquood dush nah chemahjegenenig kahkenah enewh Oojechogoong tabaindahgwahkin. *Amen.*

Monoo sah meenzh ewh kahshkeawezewin, kiya ewh mahshkahwezewin chemahmonzheahwod dush, kiya chegoopahjeahwod enewh mahjemunedoon, kiya enewh akewahnenegin, kiya ewh weyos. *Amen.*

Monoo sah egewh pagedenahmahgooyahnig emah Nindenahkoonegoowinenong kiya emah Ningah gequawinenong, oogah ahyahnahwon enewh ishpeming tahzhe nebwahkahwinun, emah dush kezahwainjegawining cheoonje ahyahmoowod ewh kahgega tebahahmahgoowin, O zhawaindahgoozeyun, Tabainingayun, Kezhamunedoo, kahgenig pamahdezeyun, kiya kahkenah ahnooj kagoon tabahkoonahmun, emah ahkeeng wekah kawahyaquahahyahsenog. *Amen.*

Kache ahpetaindahgoozeyun, kahgenig pamahdezeyun Kezhamunedoo, mahbah sah kache zahgeud Kegwis Jesus Christ, ewh chewabenahmahgooyong enewh nimbatahzewinenahnin, emah oopema weyahwing keoonje zegwabingung ewh nebe kiya ewh mesqee, kiya ewh keenod enewh Ooninzhedahwamun ewh chegekenooahmahwahwod kahkenah enewh ahneshenahbain, kiya chezegahundahwahwod emah oodezhenekahzoowining owh Wayoosemind, kiya owh Wagoosemind, kiya owh Pahnnezid Ooojehog : Kebahgoosanemegoo sah, chenahgahdahwaindahmahwahdwah mahmin oobahgoosanemoowinewon mahmig kahmahwunjeedejig ; monoo dush *mahmig ahneshenahbaig* noongoom wahzegahundahwinjig, oogah

Then shall the Minister take each person to be Baptised by the Right Hand, and placing him conveniently by the Font, according to his discretion, shall ask the Name; and then shall sprinkle or pour water upon him, or if he shall desire it, shall immerse him in water, saying,

N. I Baptize thee in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. *Amen.*

Then shall be said the Lord's Prayer, all kneeling.

Our Father who art in heaven, Hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth, as it is in heaven: Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us; And lead us not into temptation; But deliver us from evil. *Amen.*

Then let the Minister conclude with extemporary Prayer.

SECTION VII.

The Form of Solemnization of Matrimony.

First the Banns of all that are to be married together must be published in the Congregation three several Sundays, in the time of Divine Service, (unless they be otherwise qualified according to law,) the Minister saying, after the accustomed manner,—

I publish the Banns of Marriage between *M* of —, and *N* of —. If any of you know cause or just impediment why these two persons should not be joined together in holy Matrimony, ye are to declare it. This is the first [*second*. or *third*] time of asking.

mooshkenaishkahgoonahwah ewh kezahwainjegawih, kahgenig dush chedebaindahgoozewod emah ahyahwod egewh kenejahnesug ayongwahmezejig kiya zhawaindahgoozejig, emah owh Jesus Christ, Wadoogemahmeyong. *Amen.*

Kahoojecheengwahnetahnejin dush euewh wahzegahundahgoozenejin oogah gahgwajemon owh Makahdawekoonahya ewh azhenekahzoonid, medush chezegahundahwod, oowh cheekedood,

N. Kezegahundoon sah emah oodezhenekahgoowining owh Wayoosemind, kiya owh Wagoosemind, kiya owh Pahnezid Oojechog. *Amen.*

Oowh dush tahekedoom, kahkena oojecheengwahtong,

Noosenon ishpeming ayahyun, Tahgeche enainjegahda ewh kedezhenekahzoowin; Kedoogemahwewin tahbedahgweshenoomahgud; Ainaindahmun tahezhechegaim oomah ahkeeng, tahbeshkoo ewede ishpeming; meenzheshenom sah noongoom kezheguk kahbagezhik kaoobahquazhegunemeyong; kiya wabenahmahweshenom enewh nemahje ezhechegawinenahnin, azhe koo wabenahmahwungedwah egewh maje toodahweyahmingejig: Kagooween kiya zhoobezewining ahneezhewezheshekongain; medahgwaneshenom sah goo emah pahtahzewining. *Amen.*

Ween dush goo ainaindung owh Makahdawekoonahya taheezhe ahnemetahgooe.

SECTION VII.

WEWEKODAHDEWIN.

Chebwah sah koo nebahweindwah egewh wahwegaindejig, nesing ahnahmeahgezheguk penahmah tahweenjegahda emah ooquenoowod egewh anahmeahjig, oowh cheeketood owh Makahdawekoonahya,—

Neweendon sah ewh Wewewekoodahding, owh sah *M* — aindahnahkeed, kiya dush owh *N* — aindahnahkeed. Keshpin sah dush ahweyah kenahwah kagoo kakaindahmoowagwain ewh kaonje wedegaindesewahgoobahnàn, kedahweendahnahwah sah. Me oowh netum (koonemah kiya goo neenzhing kiya nesing) kahgwadwaing.

At the day and time appointed for solemnization of Matrimony, the persons to be married standing together, the Man on the Right Hand and the Woman on the Left, the Minister shall say,

Dearly beloved, we are gathered together here, in the sight of God, and in the presence of these witnesses, to join together this Man and this Woman in holy Matrimony, which is an honourable estate, instituted of God in the time of man's innocency, signifying unto us the mystical union that is betwixt Christ and his Church; which holy estate Christ adorned and beautified with his presence, and first miracle that he wrought in Cana of Galilee, and is commended of St. Paul to be honourable among all men; and therefore is not by any to be enterprised, or taken in hand unadvisedly, but reverently, discreetly, advisedly, and in the fear of God.

Into which holy estate these two persons present come now to be joined. Therefore, if any can shew any just cause why they may not lawfully be joined together, let him now speak, or else hereafter for ever hold his peace.

And also speaking unto the Persons that are to be married he shall say,

I require and charge you both (as you will answer at the dreadful day of judgment, when the secrets of all hearts shall be disclosed) that if either of you know any impediment why you may not be lawfully joined together in Matrimony, you do now confess it. For be ye well assured, that so many as are coupled together otherwise than God's word doth allow, are not joined together by God, neither is their Matrimony lawful.

Ahpe dush Wahwewewekoodahding, tahneenzhoogahbahwewug egewh wahwedegaindejig, oogeche nekong enahkaya tahnebahwe owh Enene, nahmunje nekong dush ween owh Equa, oowh dush tahekedoo owh Makahdawekoonahya,

Kache zahgeegooyaig, kegemahwunjeedemin sah oomah anahsahmahbid owh Kezhamunedoo, kiya oomah ahyahwod mahmig kanahwahbunjegajig, ewh chenebahweung mahbah Enene kiya mahbah Equa emah keche Wewekoodahdewining, kahoonezheshetood owh Kezhamunedoo magwah kenebwahkod, owh Enene, kewahbundahegooyung dush ewh azhe pazhegoowod egewh anahmeahjig emah Jesus-oong; kiya ween dush goo owh Christ keoonezheshetood, ewh ingooding kedahnezid emah kahdahzhe wewekoodahding, kiya ewh netum oomahmondahwechegun keozhetood emah Cana, Galilee-ing, kiya ween dush goo owh St. Paul keekedoo ewh oonezheshing ewh chewewewod kahkenah egewh enenewug; kah sah ween dush ahweyah wahneshquoj oodahoodahpenunzeen, emah sah goo nahnahgahdahwaindahmoowining, kiya emah wahweengazewining, kiya ewh chegoosedahwanemod enewh Kezhamunedoon.

Me dush ewh anaindahmoowod mahmig neenzh ahneshenahbaig noongoom wahnabahweegoozejig. Keshpin sah dush ahweyah kagoo kawahbundahewagoobahnan ewh kaonje nebahweahsewindwahbahnan emah quiyuk ezhechegawining, monoo sah noongoom oodahweendon, keshpin dush ingood ekedoosig me dush ahpahna kahgenig chebezahnahbid.

Kahnoonod dush enewh wahnabahweegoozenejin, oowh oogah enon,

Nahyainzh sah kedongwahmemenim (kekainkahmaig ewh chedebahjemooyaig ahpe kootahmegoo tebahkoone-wawine kezheguk, ahpe kamookesejegahdaig kahkenah enewh kahmoodahkin oodaun) keshpin ahweyah kenahwah nahzheyiaig kakaindahmoowagwain ewh kaonje nebahweegoosewagoobahnan emah Wewekoodahdewining, noongoom sah kedahweendahnahwah. Pahgahkaindahmook sah, kahkenah egewh azhe nebahweahsinjig ewh akedoomahgahdenig ewh oodekedoowin owh Kezhamunedoo, kahween oonebahweegoosewon enewh Kezhamun-

If no impediment be alleged, then shall the Minister say unto the Man,

M., Wilt thou have this Woman to thy wedded Wife, to live together after God's ordinance, in the holy estate of Matrimony? Wilt thou love her, comfort her, honour and keep her in sickness and in health; and forsaking all other, keep thee only unto her, so long as ye both shall live?

The Man shall answer,

I WILL.

Then shall the Minister say unto the Woman,

N., Wilt thou have this Man to thy wedded Husband, to live together after God's ordinance, in the holy estate of Matrimony? Wilt thou obey him, serve him, love, honour, and keep him, in sickness and in health; and forsaking all other, keep thee only unto him, so long as ye both shall live?

The Woman shall answer,

I WILL.

Then the Minister shall cause the Man with his Right hand to take the Woman by her Right hand, and to say after him as followeth:

I M., take thee *N.*, to be my wedded Wife, to have and to hold, from this day forward, for better for worse, for richer for poorer, in sickness and in health, to love and to cherish, till death us do part, according to God's holy ordinance; and thereto I plight thee my faith.

edoon, kahween kiya ingood enahbahdahzesenene ewh
Oowewekoodahdewinewah.

Keshpin dush ahweyah ingood ekedoosig, oowh dush oogahenon owh Makahda-
wekoonahya enewh Enenewun,

M., Kedoodahpenah nah mahbah Equa kaweweyun, wahezhe wedegamud ewh kaheketed owh Kezhamunedoo, emah Wewekoodahdewining? Kegah zahgeah nah, kegh menoodoodahwah nah, kegh wongoomah nah, kegh ongwahmenah nah ayahkoozejin kiya manoo pemahdezejin; chepahpahmanemahsewahdwah dush kahkenah egewh pakahnezejig, ween nah dush goo atah kegh kahnahwanemah, nahyainzh kaahkoo pemahdezewagwain?

Oowh dush tahekedoo owh Enene,

ME SAH EWII KAEZHECHEGAYON.

Oowh dush oogahenon owh Makahdawekoonahya enewh Equawun,

N., Kedoodahpenah nah mahbah Enene kaonahbameyun, wahezhe wedegamud ewh kaheketed owh Kezhamunedoo, emah Wewekoodahdewining? Kegah tabwatahwah nah, kegh wedookahwah nah, kegh zahgeah nah, kegh wongoomah nah, kegh ongwahmenah nah ayahkoozejin, kiya manoopemahdezejin, chepahpahmanemahsewahdwah dush kahkenah egewh pakahnezejig, ween nah dush goo atah kegh kanahwanemah, nahyainzh kaahkoo pemahdezewagwain?

Oowh dush tahekedoo owh Equa.

ME SAH EWII KAEZHECHEGAYON.

Oowh dush Makahdawekoonahya oogah enon enewh Enenewun emah oogeche. ninjeeng cheoodalpenod emah oogeche ninjeening enewh Equawun, oowh dush cheezhe nahnahpedootahgood,

Neen sah *M.*, Kedoodahpenin keen *N.*, Wewedegamahgahnemenon, chedebanemenon dush, nongoom oowh kezheguk ahpahna dush goo kahgenig, wanezheshewahnan koonemah kiya goo kah, kachetwahwezewahnan koonemah kiya goo kah, ayahkoozewahnan koonemah kiya goo manoo pemahdezewahnan, chezahgeenon, kiya chenahnahagahjeenon, nahnonzh goo chebahkawenegoo.

Then shall they loose their hands, and the Woman, with her Right hand, taking the Man by his Right hand, shall likewise say after the Minister:

I *N.*, take thee *M.*, to be my wedded Husband, to have and to hold, from this day forward, for better for worse, for richer for poorer, in sickness and in health, to love, cherish, and to obey, till death us do part, according to God's holy ordinance; and hereto I give thee my faith.

Then shall the Minister say,

Let us Pray.

O Eternal God, Creator and Preserver of all Mankind, Giver of all Spiritual grace, the Author of Everlasting Life: send thy blessing upon these thy servants, this Man and this Woman, whom we bless in thy name; that as Isaac and Rebecca lived faithfully together, so these persons may surely perform and keep the vow and covenant betwixt them made, and may ever remain in perfect love and peace together, and live according to thy laws, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

Then shall the Minister join their right hands together and say,

Those whom God hath joined together, let no man put asunder.

young ewh neboowin, kahekedood owh Kezhamunedoo
cheezhe wedegamenon ; me dush owh wainje menenon
mondah nindabwawin.

Kahbahgedenedewod dush, ween dush netum owh Equa oogah oodahpenon
enewh Enenewun, oowh dush cheekedood,

Neen sah N., Kedoodahpenin keen M., Wewedega-
menon, chedebanemenon dush, noongoom oowh kezhe-
guk ahpahna dush goo kahgenig, wanezheshewahnan
koonemah kiya goo kah, kachetwahwezewahnan koonemah
kiya goo kah, ayahkoozewahnan koonemah kiya
goo manoo pemahdezewahnan, chezahgeenon, chenah-
nahagahjeenon, kiya chedabwatoonon, nahnongh goo
chebahkawenegooyung ewh neboowin, kahekedood owh
Kezhamunedoo cheezhe wedegamenon ; me dush ewh
wainje menenon mondah nindabwawin.

Oowh dush tahekedoo owh Makahdawekoonahya,

Ahnahmeahdah sah.

O Kahgega Kazhamunedooweyun, Kahoozheed kiya
Kannahwanemod kahkenah enewh ahneshenahbain, Mah-
gewaid kahkenah enewh Manedoowaindahgwahkin zhah-
waindahgoozewinun, Wainzekahmahguk ewh kahgega
Pemahdezewin ; penesenahmowh sah mahmig kebahme-
tahgunug ewh kezahwainjegawin, mahbah sah Enene
kiya Equa, zhawanemungejig emah kedezhenekahzoo-
wining : kahezhe dush goo menoo wedegaindewahgoo-
bahnan egewh Isaac kiya Rebecca, me sah ewh kiya
wenahwah mahmig ahneshenahbaig kaezhe ongwahme-
nahmoowod mondah kakedewod, kahgenig dush chewe-
degaindewod emah keche zahgeedewining, kiya cheezhe
pemahdezewod ainaindahgwuk enewh kedenahkoonega-
winun, emah owh Jesus Christ Wadoogemahmeyong.
Amen.

*Me dush chezahgenejenedeod owh Makahdawekoonahya oowh dush
cheekedood,*

Enewh sah kahwewekahwahjin owh Kezhamunedoo,
kagooween ahweyah oogah bahkaweahseen.

Forasmuch as *M.* and *N.* have consented together in holy wedlock, and have witnessed the same before God and this company, and thereto have pledged their faith either to other, and have declared the same by joining of hands; I pronounce that they are Man and Wife together, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. *Amen.*

And the Minister shall add his blessing.

God the Father, God the Son, God the Holy Ghost, bless, preserve, and keep you; the Lord mercifully with his favour look upon you, and so fill you with all spiritual benediction, and grace, that ye may so live together in this life, that in the world to come ye may have life everlasting. *Amen.*

Then the Minister shall say,

Our Father who art in Heaven, hallowed be thy Name: Thy Kingdom come: Thy will be done on earth as it is in heaven: give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us: and lead us not into temptation, but deliver us from evil. *Amen.*

Then shall the Minister say,

O God of Abraham, God of Isaac, God of Jacob, bless this man and this woman, and sow the seed of eternal life in their hearts, that whatsoever in thy holy word they

Keenanedewod sah mahbah M. kiya mabah N. ewh wewedegaindewod emah wewekoodahdewining, kewahbudahewawod dush goo ewh emah anahsahmahbid owh Kezhamunedoo kiya mahmig waquenoojig, kiya dush goo ewh kemahmenedewod enewh oodabwawenewon, kiya dush goo ewh kemahmenedewod enewh ooninje-won; Neweendon sah ewh ahwewod egewh Wahdegainde-jig, emah oodezhenekahzoowining owh Wayoosemind, kiya owh Wagoosemind, kiya owh Pahnezid Oojechog. *Amen.*

Kiya ween dush owh makahdawekoonahya, oogahmenon ewh ooz-hahwainjegawin,

Kezhamunedoo Wayoosemind, Kezhamunedoo Wa-goosemind, Kezhamunedoo Pahnezid Oojechog, kekah zhahwanemegoowah, kekah gahnahwanemegoowah, kiya kekah ongwahmenegoowah; monoo sah owh Tabanin-gaid kekah kedemahgahbahmegoowah, chedabahoonne-naig dush kakenah enewh zhahwaindahgoozewinun, menoo ezhe-wabezeyaig dush oomah ahkeeng, me dush nah kaonje ahyahmaig ewh kahgega pemahdezewin emah tahnahkewining kabeahyog. *Amen.*

Oowh dush tahekedoo owh Makahdawekoonahya,

Noosenon ishpe-ming ayahyun, Tabgeche enainjegahda ewh kede-zhenekahzoowin: Kedoogemahwewin tahbe dahgweshenoomah-gud: Anaindahmun tahezhechegaim oomah ahkeeng, tahbeshkoo ewede ishpe-ming; Meenzheshenom sah noongoom kezhegnk kahbagezhik kaoobahquazhegunemeyong; kiya wabenahmahweshenom enewh nemahje ezhechegawinenahnin azhe wabenahmahwungedwah koo egewh majedoodahweyahmingejig; kagooween kiya zhoobezewining ahne ezhe-wezheshe-kongain, medahgwaneshenom sah goo emah pahtahzewining. *Amen.*

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya,

O Wakezhamunedoowemik owh Abraham, Wakezhamunedoowemik owh Isaac, Wakezhamunedoowemik owh Jacob, zhahwanim sah mahbah enene kiya mahbah equa,

shall profitably learn, they may indeed fulfil the same. Look, O Lord, mercifully on them from Heaven, and bless them. And as thou didst send thy blessings upon Abraham and Sarah, to their great comfort, so vouchsafe to send thy blessings upon this man and this woman; that they, obeying thy will, and always being in safety under thy protection, may abide in thy love unto their lives end, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

O God, who by thy mighty power hast made all things of nothing, who also (after other things set in order) didst appoint that out of man (created after thine own image and similitude) woman should take her beginning; and knitting them together, didst teach that it should never be lawful to put assunder those whom thou by matrimony hast made one; O God, who has consecrated the state of Matrimony to such an excellent mystery, that in it is signified and represented the spiritual marriage and unity betwixt Christ and his Church: Look mercifully upon this man and this woman, that this man may love his wife, according to thy Word (as Christ did love his Spouse the Church, who gave himself for it; loving and cherishing it even as his own flesh) and also that this woman may be loving and amiable, faithful and obedient to her husband; and in all quietness, sobriety, and peace, be a follower of holy and godly matrons. O Lord, bless them both, and grant them to inherit thy everlasting kingdom, through Jesus Christ our Lord. *Amen.*

ketegahdahmowh sah enewh kahgega pemahdezewene menekahnun emah oodaewong, minik dush goo kagekaindahmoowahgwain enewh kedekedoowinun, kagait dush goo cheezhechegawod ewh akedoomahguk, Ishpe-ming sah peonzahbum, O Tabaningayun kedemahganim sah, kiya zhahwanim. Kabezhe zhahwanemahdwah sah egewh Abraham kiya Sarah, kegeche menoodaaahdwah dush; me sah monoo nahsob ezhe zhahwanim mahbah enene kiya mahbah equa; pahpahmetahmoowod dush ewh kedenaindahmoowin kiya kahgenig menoo ahyah-wod emah kegahnahwanedewining, me dush cheahyah-wod emah kezahgeedewining kaahkoo pemahdezewah-gwain, emah owh Jesus Christ, Wadoogemahmeyong. *Amen.*

O Kezhamunedoo, keen sah emah kegootahmegwewewining kahkenah ahnooj kagoon kegeoonje oozhetoonun chebwah kagoo ahyog, kiya dush goo (ahzhe kahkenah ahnooj kagoon kahwawazhesedooyun) kegeenahkoonega ewh emah owh enene (azhenahgoozeyun kiya anindahgoozeyun kahezhe kezheud) cheondahdezid owh equa; wewekahwahahdwah dush, kege ezhe kekenooahmahga ewh wekah chebahkawenahsewindwah enewh kahnebahweahjin owh Kezhamunedoo emah wewekoodahdewining; O Kezhamunedoo, keen sah kegeezheahwatoon ewh Wewekoodahdewin tahbeshkoo enaindahgwuk ewh pazhegoowod egewh anahmeahjig emah owh Christ: Kedemogahbum sah mabah enene kiya mahbah equa; chezahgeod dush mahbah enene enewh wewun, ewh akedoomahguk ewh Kedekedoowin (nahsob kahezhe zahgetood owh Christ ewh kahwewekung Ahnahmeahwin, kemege-waid dush ewh weyowh, kezahgetood kiya kenahnahagahjetood, tahbeshkoo goo ewh tadabenahwa ween ewh weyos) kiya ween dush mahbah equa chezahgeod kiya chemenwaindahgoozid, cheongwahmenod kiya chepahpahmetahwod enewh oonahbahmun; kahgenig bakahdezewining kiya ahnesahdezewining, kiya pezahnezewining chegekenahwayanemod enewh nabwahkahnejin equawun wageminjig. O Tabaningayun, zhahwanim sah

Then shall the Minister say,

Almighty God, who at the beginning did create our first parents, Adam and Eve, and did sanctify and join them together in marriage, pour upon you the riches of his grace, sanctify and bless you, that ye may please him both in body and soul, and live together in holy love, unto your lives end. *Amen.*

SECTION VIII.

The Order of the Burial of the Dead.

The Minister meeting the Corpse, and going before it, shall say,

I am the resurrection and the life, saith the Lord; he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live; and whosoever liveth and believeth in me, shall never die. John xi. 25, 26.

I know that my Redeemer liveth, and that he shall stand at the latter day upon the earth. And though, after my skin, worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God: whom I shall see for myself, and mine eyes shall behold, and not another. Job xix. 25, 26, 27.

We brought nothing into this world, and it is certain we can carry nothing out. The Lord gave, and the Lord hath taken away; blessed be the name of the Lord. 1 Tim. vi. 7. Job i. 21.

nahyainzh oogoowh, pahgedenahmowh sah ewh chede-
baindahgoozewod emah kahgega Kedoogemahwining,
emah owh Jesus Christ, Wadoogemahmeyong. *Amen.*

Oowh dush tahekedoo owh makahdawekoonahya,

Kache Kezhamunedoowid sah, ween wahyaishkud oo-
geoozheon enewh kegetezemenahnig, Adam kiya Eve,
oogewewekahwon dush ewh kenebahweed monoo sah
kegah menegoowah ewh oogechetwahwezewine zhah-
wainjegawin, kegah peeneegoowah sah, kiya kegah zhah-
wanemegoowah, chememoonahwaaig dush nah emah ke-
yahwewong kiya emah kejechogooowong, chewedegain-
deyaig dush emah ewh wanezheshing zahgeedewining,
kaahko pemahdezewagwain. *Amen.*

SECTION VIII.

Kaezhe ahsindwah koo egewh kahneboojig.

*Nahquaiishkahwod dush enewh Kahneboonejin owh Makahdawekoo-
nahya ahnenegahneed dush oowh tahekedoo,*

Neen sah ewh ahbejebahwin, kiya ewh pemahdezewin ;
owh dush tahyabwayanemid, ahnoo dush ween goo kene-
bood, kayahbe sah tahbemaheze : Wagwain dush pa-
mahdezegwain, tabwayanemid dush, kahwekah tahne-
boose. John xi. 25, 26.

Ningekaindon sah ewh pemahdezid owh Kahnoojemoo-
id, kiya ewh chenebahwid oomah ahkeeng ahpe ewh
ishquah kezheguk. Ahzhe dush ween goo munedooshug
kebahnahjetoowod oowh negowh, kayahbe dush weengoo
ningah wabmahmah owh Kezhamunedoo emah neweyah-
wing : neen goo chemechewahbahmug, mahmin goo ne-
shkeenzhegoon che-ahyooyon, kahween goo bakahnezid.
Job xix. 25, 26, 27.

Kahween kagoo kegebedoosenon oomah ahkeeng,
pahgahkaindahgwud dush goo ewh kagoo chemahjedoo-
sewungoobun. Owh sah Tabaningaid kemegewa, me
dush goo owh Tabaningaid kahekoonahwaid ; zhahwain-
dahgwahdene sah oodezhenekahzoowin owh Tabanin-
gaid. 1 Tim. vi. 7. Job i. 21.

At the Grave, when the Corpse is laid in the earth, the Minister shall say,

Man that is born of a woman hath but a short time to live, and is full of misery. He cometh up and is cut down like a flower: he fleeth as it were a shadow, and never continueth in one stay.

In the midst of life we are in death: of whom may we seek for succour, but of thee, O Lord, who for our sins art justly displeased?

Yet, O Lord God most holy, O Lord most mighty, O holy and most merciful Saviour, deliver us not into the bitter pains of eternal death.

'Thou knowest, Lord, the secrets of our hearts: shut not thy merciful ears to our prayers, but spare us, Lord most holy, O God most mighty, O holy and merciful Saviour, thou most worthy Judge eternal, suffer us not at our last hour for any pains of death to fall from thee.

Then shall be said,

I heard a voice from heaven, saying unto me, write; From henceforth blessed are the dead who die in the Lord: even so saith the Spirit; for they rest from their labors.

Then shall the Minister say,

Lord have mercy upon us.

Christ have mercy upon us.

Lord have mercy upon us.

Ahze dush kahahsinjin owh kahnebood emah jebagahmeoong, oowh tahekedoo owh Makahdawekoonahya,

Owh sah enene equawun kahnegeegoojin oodahyon ewh ahjenah atah chebemahezid, oomooshkenashkahgoon kiya ewh koodahgezewin. Pahbahzegwejin, wahwahsahkoonaing dush ezhegeshkahwah : ahgahwahtaing sah ezhe mahjenezhemoo, kahwekah dush pazhigwahnoong ahyahse.

Magwah sah pemahdezewining ahyahyong neboowining nindahyahmin : wanain dush goo kaundahwanemungedebun chwedookahweyungid, keen sah atah goo, O Tabaningayun, keen quiyuk naishkanemeyong ewh mahje ezhewabezeyong ?

Monoo sah dush ween goo, O Tabaniga Kezhamunedooweyun kache penezeyun, O Tabaningayun kache enaindahgoozeyun, O Kache kedemogaininga Nahnondahweewayun, kagoo peendegahzhesekongain emah wesahgaindahmoowine kahgega neboowining.

Kegekaindonun sah, Tabaningayun, mahmin kahmoodahkin nindaenonin : kagoo sah kebahungain enewh ketahwahgun chegedemogetahwesewongebun dush, monoo sah goo zhahwanemeshenom, O kache kezhawahdezeyun Kezhamunedoo, O kache Nahnondahweewayun, keen kahgenig kageche tebahkoonewayun, kagoo sah pahgedenahmahweshekongain ahpe ishquah pemahdezeyong ewh sah wesahgaindahmoowine neboowin.

Oowh dush tahekedoom,

Ishpeming sah ninge oonje noondon ewh enwawin, oowh kegooyon, oozhebeegain ; Ahpahna sah kahgenig tahzhahwaindahgoozewug egewh naboojig emah owh Tabaningaid : me goo ewh ekedoo sah owh Ooojehog ; ahnwabewug mah ewh keahnookewahbun.

Oowh dush tahekedoo owh Makahdawekoonahya,

Tabaningayun, zhahwanemeshenom.

Christ, zhahwanemeshenom.

Tabaningayun, zhahwanemeshenom.

Our Father who art in Heaven, hallowed be thy name :
 Thy kingdom come : Thy will be done on earth as it is
 in heaven : Give us this day our daily bread ; and forgive
 us our trespasses, as we forgive them that trespass
 against us : And lead us not into temptation : But deliver
 us from evil. *Amen.*

The Collect.

O merciful God, the Father of our Lord Jesus Christ,
 who is the resurrection and the life; in whom whosoever
 believeth shall live, though he die : and whosoever liveth
 and believeth in him, shall not die eternally. We
 meekly beseech thee, O Father, to raise us from the
 death of sin unto the life of righteousness ; that when we
 shall depart this life we may rest in him ; and at the
 general resurrection on the last day, may be found
 acceptable in thy sight, and receive that blessing which
 thy well-beloved Son shall then pronounce to all that
 love and fear thee, saying, Come ye blessed children
 of my Father, receive the kingdom prepared for you
 from the beginning of the world. Grant this, we beseech
 thee, O merciful Father, through Jesus Christ our Medi-
 ator and Redeemer. *Amen.*

Noosenon, ishpeming ayahyun, Tahgeche enainjegah-
da ewh kedezhenekahzoowin; Kedoogemahwewin tahbe
dahgweshenoomahgud; Ainaindahmun tahezhechegaim
oomah ahkeeng, tabbiskoo ewede ishpeming; Meenzhe-
shenom sah noongoom kezheguk kahbagezhik kaoobah-
quazhogunemeyong; kiya wabenahmahweshenom enewh
nemahje ezhechegawinenahnin, azhe koo wabenahmah-
wungedwah egewh maje toodahweyahmingejig: Kagoo-
ween kiya zhoobezewining ahneezhewezheshkongain;
Medahgwaneshenom sah goo emah pahtahzewining.
Amen.

The Collect.

O zhawainjega Kezhamunedooweyun, Wayoosemod
owh Jesus Christ Wadoogemahmeyong, aahwid ewh
ahbejebahwin kiya ewh pemahdezewin; Wagwain ka-
dabwayanemahgwain enewh, me sah goo chebemahdezid,
ahnoo weengoo nebood: wagwain dush goo pamahdeze-
gwain tabwayanemod dush, kahween kahgenig tahne-
boose. Kebahgoosanemegoo sah, O Wayoosemegooyun,
cheoonje oombeneyong emah mahje ezhewabezewine
neboowining emah dush pemahdezewine quiyuk ezhe-
wahezewining cheahyahyong; ahpe kanahgahdahmoo-
wongain oowh pemahdezewin cheahnwabeyong dush
owh; ahpe dush ewade mahmahwe cheahbejebong kaish-
quah kezheguk, monoo dush ningah zhahwaindahgooze-
min emah keshkeenzhegoong, cheahyahmong dush ewh
kezhanwainjegawin kamenod owh zahyahgeud Kegwis
kahkenah enewh zahyahgeekig kiya quasekig oowh che-
enod, Oondahshahyook sah kenahwah zhahwaindahgoo-
zeyoig wanejahnesemenaig owh Noos, ahyahmook sah
ewh oogemahwewin kahwahwazhetahmangooyaig wah-
yaishkud mahjesing oowh ahke. Meenzheshenom sah
oowh, kebakgoosanemegoo, O zhawainjega Kezhamune-
dooweyun, emah owh Jesus Christ, Wazahzahgeweje-
gameyong kiya wanqojemoowameyong. *Amen.*

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Ghost, be with us all evermore. *Amen.*

SECTION IX.

Of the Allowance to the Ministers and Preachers, and to their Wives, Widows, and Children.

1. The annual allowance of the Travelling Preachers shall be one hundred dollars, and their travelling expenses.

2. The annual allowance of the wives of Travelling Preachers shall be one hundred dollars; but this provision shall not apply to the wives of those Preachers who were single when they were received on trial, and marry under four years, until the expiration of said four years.

3. Each child of a Travelling Preacher shall be allowed sixteen dollars annually, to the age of seven years, and twenty-four dollars annually from the age of seven to fourteen years; and those Preachers whose wives are dead, shall be allowed for each child annually a sum sufficient to pay the board of such child or children during the above term of years:—*Nevertheless*, this rule shall not apply to the children of Preachers whose families are provided for by other means, in their circuits respectively.

4. The allowance of superannuated, worn-out, and supernumerary Preachers shall be one hundred dollars annually.

Oozhawainjegawin sah owh Kedoogemahmenon Jesus Christ, kiya ewh oozahgeedewin owh Kezhamunedoo, kiya ewh oowejekewaihyedewin owh Pahnezid Oojehog, kahgenig kegahwejewegoonon. *Amen.*



SECTION IX.

Menik koo mahnindwah egewh Makahdawekoonahyaig, kiya enewh Wewewon, kiya enewh Oozpegahmewon, kiya enewh Oonejahnesewon.

1. Ingoodwok sah tahswahbik ewh ingoobeboon owh Makahdawekoonahya Papahmahdezid, kiya ewh menik kabahnahjeahgwain ewh pahpahmahdezid.

2. Ingoodwok sah tahswahbik ewh ingoobeboon tahniahmenahwun enewh Wewewon egewh Makahdawekoonahyaig Papahmahdezejig; enewh dush ween goo kahwewewahjin egewh Makahdawekoonahyaig chebwah newebeoon pahpakahgequawod kahween ewh menik tahmenahsewun, pahmahpe goo atah kenewe beboonahghadenig.

3. Medahswe ahshe ingoodwahswahbik sah ewh ingoobeboon tahmahmeenahwun enewh oonejahnesewon egewh Makahdawekoonahyaig Papahmahdezejig, enewh sah nahzhwahsoo beboonahgezesenejin, nestahnah ahshe newahbik dush ween tahmeenahwun, enewh ahwahshema nahzhwahsoo beboonahgezenejin nahnonzh dush goo chemedahswe ahshe newe beboonahgezenid.

4. Ingoodwok sah tahswahbik ewh ingoo beboon tahmahmeenahwug egewh Makahdawekoonahyaig kahbwhahnahweoojig ewh webahbakahgequawod.

5. The annual allowance of the wives of superannuated, worn-out, and supernumerary Preachers, shall be one hundred dollars.

6. The annual allowance of the widows of travelling, superannuated, worn-out, and supernumerary Preachers, shall be one hundred dollars.

7. The orphans of travelling, superannuated, worn-out, and supernumerary Preachers, shall be allowed by the Conference, if possible, by such means as they can devise, sixteen dollars annually.


8. Local Preachers have an allowance in certain cases.

5. Ingoodwok sah tahswahbik ewh ingoo beboon tahmahmeenahwun enewh wewewon egewh kabwahnahweoojig Makahdawekoonahyaig.

6. Ingoodwok sah tahswahbik ewh ingoo beboon tahmahmeenahwun enewh oozhegahmewon egewh pabahgahgequapahneeg, kiya egewh kabwahnahweoopahneeg Makahdawekoonahyaig.

7. Medahswe ahshe ingoodwahswahbik sah ewh ingoo beboon tahmahmeenahwug egewh kahgewezeshjig, oonejahnesewon egewh pabahgahgequapahneeg kiya kabwahnahweoopahneeg Makahdawekoonahyaig.

8. Nahningoodenoong sah kiya koo kagoo meenahwug egewh pazhegwahnoong ayahjig Makahdawekoonahyaig, wahdookahwahwahjin sah nah enewh Pabahgahgequanejin.



TORONTO: PRINTED AT THE GUARDIAN OFFICE.

J. H. LAWRENCE, Printer.

